



မြိုင်ခိုင်ရဲမေမေစာပေ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အသံမြိုင်သေးရောင်စုံရုပ်ပြ

မြန်မာသမိုင်း

နေ့ထူးနေ့ မြတ်များပြာ

အာဇာနည်နေ့၊ လွတ်လပ်ရေးနေ့၊ တပ်မတော်နေ့၊ ပြည်ထောင်စုနေ့



သေးရောင်
ရုပ်ပြ

မျိုးမာန်



BURMESE CLASSIC



© ၂၀၁၅ မြိုင်ခိုင်ရဲမေမေစာပေ

ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Kha 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684

စီစဉ်သူ

မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement

Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း

ကိုသူဝ

Scenario

Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်

ဦးလှကြွယ်

Translator

U Hla Kywe



ပန်းချီ

မျိုးမာန်

မျက်နှာပုံးပန်းချီ

ဆီနိုးရွှေကြည်

အတွင်းကာလာ

ဖြိုဗုဇာကြည်

Illustration

Myo Man

Cover Illustration

Thein Shew Kyi

Inside Colour

Phyo Oakar Kyi



Inside Film

(GTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်မျက်နှာပုံးပုံနှိပ်

ဦးမေမျိုးဦး (အောင်မြင်ပုံနှိပ်ပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သူ(၂၅၇)လမ်း၊

(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့။

Inside and Cover Press

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်

အောင်မြင်မိုရ်

Binding

Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ

ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေပုံကြယ်လစဉ်)

Publisher

Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel mo)

ထုတ်ဝေသည့်ရက်စွဲ

၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ (ပထမအကြိမ်)

အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

Date of Publishing

2015, July (1st time)

Circulation (500), Price 1500 Kyats

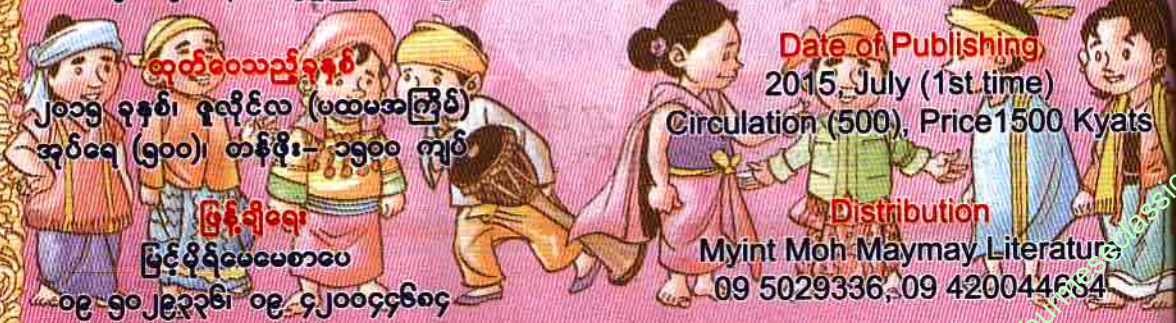
ဖြန့်ချိရေး

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Distribution

Myint Moh Maymay Literature

09 5029336, 09 4200446&4



၀၉-၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉-၄၂၀၀၄၄၆&၄

www.burmeseclassic.com



ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **မောင်မျိုး** ကာတွန်း ခုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။



မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ဖတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား နေကြပါသည်။



မောင်မျိုး

မြင့်မိုရ်မေပေစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.



Maung Myo

Myint Moh Maymay Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

တပ်မတော်နေ့

၅

ပြည်ထောင်စုနေ့

၄၃

ဧကဇာနည်နေ့

၆၃

လွတ်လပ်ရေးနေ့

၉၉

Contant

Subject

Pages

Armed Forces Day

5

The Union Day

43

The Martyrs' Day

63

The Independence Day

99

တပ်မတော်နေ့

Armed Forces Day

တပ်မတော်နေ့သည် နှစ်စဉ် မတ်လ (၂၇)ရက်နေ့ ဖြစ်ပါသည်။ တပ်မတော်နေ့ကို ယခင်က တော်လှန်ရေးနေ့ဟု ခေါ်ဝေါ်ခဲ့ကြသည်။

The Armed Forces Day is annually held on 27th March, formerly Armed Forces Day was called as Resistance Day.



မြန်မာနိုင်ငံကို ကျူးကျော်သိမ်းပိုက်ဆုပ်စိုးခဲ့သည့် ဖက်ဆစ်ဂျပန်တို့ကို မော့တပ်မတော်နှင့် ပြည်သူ့ထုတိုင်းရင်းသားအပေါင်းတို့က စုစည်းညီညွတ်စွာ စတင်တော်လှန်တိုက်ခိုက်ခဲ့သော (၁၉၄၅)ခုနှစ်မတ်လ (၂၇)ရက်နေ့ကို အခွဲပြု၍ တပ်မတော်နေ့ (တော်လှန်ရေးနေ့) ဟု သတ်မှတ်ခဲ့ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

The Armed Forces Day was marked when Myanmar Armed Forces, and all the nationalities resisted and revolted against the Fascist Japanese forces who aggressively occupied Myanmar on 27th March, 1945.

တပ်မတော်နေ့ (တော်လှန်ရေးနေ့)
ဖြစ်ပေါ်လာပုံမှာ ဤသို့ဖြစ်သည်။
The evolution of Armed Forces Day
(Resistance Day) is as below:-



အင်္ဂလိပ်နယ်ချဲ့တို့သည် (၁၈၂၄)ခုနှစ် မတ်လ (၅)ရက်နေ့မှ (၁၈၈၅)ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလ (၂၈)ရက်နေ့အထိ ကျူးကျော်စစ် (၃)ကြိမ် ဆင်နွှဲပြီး မြန်မာပြည်ကိုသိမ်းပိုက်ကာ တစ်နိုင်ငံလုံးကို ကျွန်တော်သွင်းခဲ့ကြလေသည်။

During the years, starting on 5th March 1824 to 28th November, 1885, the British waged three aggressive wars and annexed the whole country of Myanmar to be under British rule.



သမိုင်းအစဉ်အလာ ကြီးမားလှသော မြန်မာတို့သည် တိုင်းတစ်ပါးသား နယ်ချဲ့တို့၏လက်အောက်တွင် မနေလိုသဖြင့် နှစ်ပေါင်းများစွာ နည်းမျိုးဖြင့် ဆန့်ကျင်တော်လှန်ခဲ့ကြသော်လည်း အင်အားကြီးမားကာ ပရိယာယ်ကြွယ်လှသည့် နယ်ချဲ့အင်္ဂလိပ်တို့ကို အောင်မြင်စွာ မတွန်းလှန်နိုင်ခဲ့ချေ။

As the people of Myanmar, who had been powerful among the neighbouring kingdoms, did not want to be the slaves of British. The people of Myanmar fought against the troops of British imperialist who used powerful and potential weapons, they could subdue the people of Myanmar.



(၁၉၃၉) ခုနှစ် စက်တင်ဘာလ (၃)ရက်နေ့တွင် ဒုတိယကမ္ဘာစစ်ကြီးစတင်ဖြစ်ပွားရာ နယ်ချဲ့အင်္ဂလိပ်တို့မှာ ဥရောပ၌ ဂျာမဏီ အိတ်လီတို့နှင့် စစ်ပြိုင်နေရသဖြင့် အခက်များစွာ ကြုံတွေ့လာရတော့သည်။

On 3rd, September, 1939, the Second World War broke out and the British waged war with axis countries of Germany and Italy.



အင်္ဂလိပ်အခက်
မြန်မာအချက်ကွ

While British are in
difficulty, it is our
chance.

နယ်ချဲ့အင်္ဂလိပ်တို့ ယင်းသို့ အခက်ကြုံနေသည်ကို အခွင့်
ကောင်းယူပြီး အင်္ဂလိပ်တို့ကို လက်နက်ကိုင်တော်လှန်ရန်
အကြံဖြင့် သခင်အောင်ဆန်း သခင်မြတို့ ဦးဆောင်ကာ
ပြည်သူ့အရေးတော်ပုံပါတီကို ဖွဲ့စည်းလိုက်တော့သည်။

While the British were in predicament, Thakhin
Aung San, taking the opportunity, he established a
People's Revolutionary Party to fight against the
British along with Thakhin Mya.



အင်္ဂလိပ်နယ်ချဲ့တွေကို
တွန်းလှန်နိုင်ဖို့ ပြည်ပ
အဆက်အသွယ်အကူအညီ
ရှာရမယ်

We must find outside help
to overthrow the British
imperialist.



ပြန်တစ်ပြည်
သော့ချော့ပြန်ပွားပြီ

Significant days In History of Myanmar (2)

(၁၉၄၀)ပြည့်နှစ် ဇွန်လဆန်းတွင် ဟင်္သာတခရိုင် ဇလွန်မြို့နယ် ဒေါင့်ကြီးကျေးရွာ နိုင်ငံရေးတရား
ဟောပြောပွဲ၌ သခင်အောင်ဆန်းက ချင်းတောင်အရေးကိစ္စကို ဟောပြောခဲ့သဖြင့် ...

On the waxing day of June, 1940, Thakhin Aung San delivered speech about the
crisis of Chin hill, at the Daung Gyi village, Zalun township, Hinthada district.



နယ်ချဲ့အင်္ဂလိပ်တွေ
တယ်လောက်ယုတ်မာသလဲဆိုရင်
How the imperialists
acted cruelly.

တရားပွဲပြီးပြီးချင်းမှာပင် ရာဇဝတ်ဝန်
ဇော်ဇီးယားက ဖမ်းဝရမ်းထုတ်တော့သည်။
As soon as the speech had been
delivered, the criminal prosecutor
Xavier issued warrant.



အောင်ဆန်းကိုဖမ်း
Arrest Aung San.



အင်္ဂလိပ်တို့က သခင်အောင်ဆန်းကို ဖမ်းရန် ကြိုးစားခဲ့ကြသော်လည်း မြန်မာပုလိပ်အရာရှိတစ်ဦး၏ ကူညီမှုကြောင့် ဟင်သာတခရိုင်မှ လွတ်မြောက်သွားပြီး ရန်ကုန်မြို့တွင် ပုန်းလျှိုးကာ နေရလေသည်။

However the English policemen tried to arrest Thakhin Aung San, on account of the help of Myanmar police, he escaped from Hinthada district and hid himself in Yangon.



သခင်အောင်ဆန်းအား ဖမ်းပေးနိုင်လျှင် သို့မဟုတ် သခင်အောင်ဆန်းအကြောင်းကို သတင်းပေးနိုင်လျှင် ဆုငွေ ငါးကျပ်ပေးမည်။
Those who can arrest or inform his whereabouts of Thakhin Aung San will be rewarded five kyats.



www.burmeseclassic.com



သခင်အောင်ဆန်းအား ယင်းသို့ ဝရမ်းထုတ်ထားရာ သခင်အောင်ဆန်းသည် သခင်လှမြိုင်နှင့်အတူ ရုပ်ဖျက်ကာ (၁၉၄၀)ခုနှစ် ဩဂုတ်လတွင် နော်ဝေးပိုင် ဟိုင်လီ (Hailee) သင်္ဘောဖြင့် တရုတ်နိုင်ငံ (Amoy) သို့ ထွက်ခွာခဲ့လေသည်။
 When Thakhin Aung San was warranted, with Thakhin Hla Myaing, in the month of August, 1940, they went to Anoy in China, with the Norwegian steam-ship Hailee.



သခင်အောင်ဆန်းနှင့် သခင်လှမြိုင်တို့ အဖွဲ့တွင် သောင်တင်နေကြစဉ် ပြည်သူ့အရေးတော်ပုံပါတီသည် ဂျပန်နိုင်ငံ ယိုမိအူရိ (yomiuri) သတင်းစာ၏နိုင်ငံခြားသတင်းထောက် ဟန်ဆောင်ထားသည့် ဂျပန် စစ်တပ်မှ သခင်ကြီး ဆူဇုကီး (Colonel Suzuki) နှင့် ဆက်သွယ်မိလေသည်။
 While Thakhin Aung San and Thakhin Hla Myaing were staying in Amoy, the Japanese colonel Suzuki, who pretended to be the foreign correspondent of Yominuri, were connected.



သခင်အောင်ဆန်းနှင့် သခင်လှမြိုင်တို့သည် အဖျိုင်းမှတစ်ဆင့် ဂျပန်နိုင်ငံသို့ ဆက်လက်ထွက်ခွာခဲ့ပြီး ...
Thakhin Aung San and Thakhin Hla Myaing proceeded from Amoy to Japan.



ပြည်သူ့အရေးတော်ပုံပါတီ၏ဆက်သွယ်ပေးမှုအရ သခင်အောင်ဆန်းတို့သည် ဂျပန်ဗိုလ်မှူးကြီး ဆူဇုကီးနှင့် ဆုံမိကြလေသည်။

With the connection of the People's Revolutionary Party, Thakhin Aung San met with Colonel Suzuki.

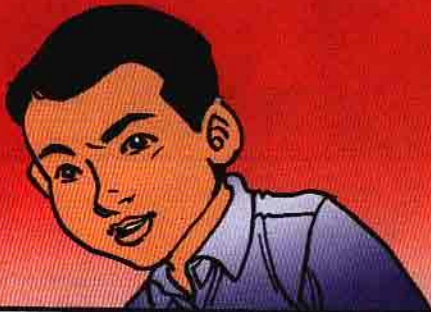


ဝင်ဗျားတို့နိုင်ငံ အင်္ဂလိပ် လက်အောက်ကလွတ်မြောက်ဖို့ ကျွန်တို့ဂျပန်က ကူညီမှာပါ။
We, the Japanese can help your country to free from the conquest of British empire.

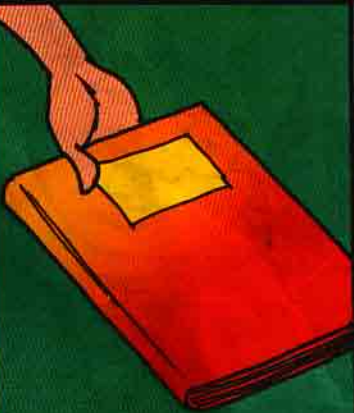
ကျုပ်တို့ကုန်
နိပုန်တပ်မတော်ကို
ဗမာ့လွတ်လပ်ရေးစီမံကိန်း
ရေးဆွဲတင်ပြဖို့တော့ လိုမယ်
You need to submit your
plan of independence
to the Nippon army.



ကျုပ် ရေးဆွဲ
တင်ပြပါမယ်
I'll submit
my plan.



သခင်အောင်ဆန်းက ဗမာ့
လွတ်လပ်ရေးစီမံကိန်း ရေးဆွဲ
တင်ပြလိုက်ရာ ...
When Thakhin Aung San
submitted the plan of
independence.

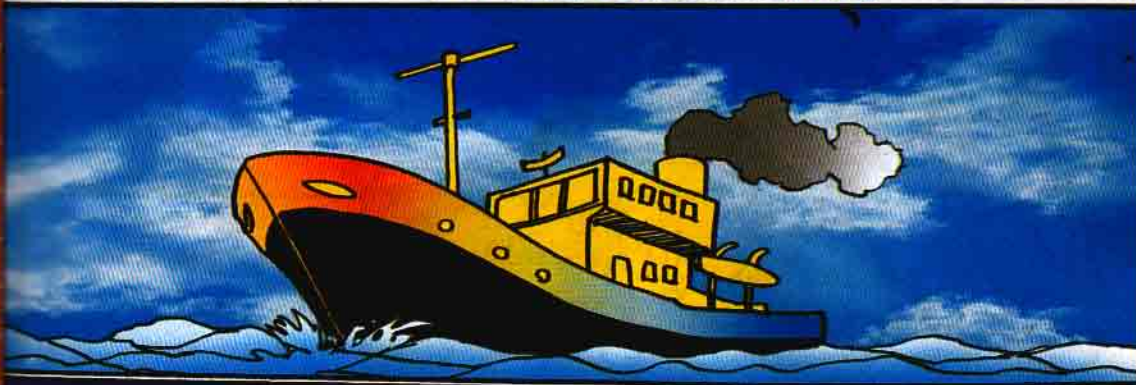


မြန်မာနိုင်ငံ
အင်အားစုကိုလက်အောက်က
လွှတ်မြောက်စေဖို့ ကျုပ်တို့ နိပုန်
တွေက ငွေအား လူအား လက်နက်
အားအပြည့် ကူညီပါမယ်
Our Nippon armed forces will
help you with the support
of men, money and
weapons.



ဂျပန်တို့ထံမှ သဘောတူညီမှု ရသည်နှင့် သခင်အောင်ဆန်းသည် (၁၉၄၁)ခုနှစ်ဦးရိုင်းတွင် မြန်မာနိုင်ငံသို့ ဝှန်းတင်းမာရူး သင်္ဘောဖြင့် လျှို့ဝှက်စွာ ပြန်လာကာ ပြည်သူ့အရေးတော်ပုံပါတီ (PRP) နှင့် ဆွေးနွေး တိုင်ပင်ခဲ့၏။

When he get the agreement from Japan, Thakhin Aung San secretly returned to Myanmar in early 1941 and discussed about it with People's Revolutionary Party.



အင်္ဂလိပ်တွေကို တော်လှန်နိုင်ဖို့ ဗမာ့တပ်မတော် ကို ထူထောင်ရမယ်
We must form Myanmar Armed forces to revolt against the British.



အဲဒီလို တပ်မတော်ထူထောင်နိုင်ဖို့ မြန်မာလူငယ် ခေါင်းဆောင်တွေ စစ်ပညာသင်ကြားတတ်မြောက် ဖို့ လိုတယ်
To form the Armed forces, Myanmar youths need military training.



www.burmeseclassic.com

ဒါဖြင့် သခင်အောင်ဆန်းသည် မြန်မာမျိုးချစ်နိုင်ငံရေးခေါင်းဆောင်တို့၏အကူအညီဖြင့် တိုင်းပြည်အတွက် ခံ့ခံ့ခွန်စားနိုင်သော လူငယ်တို့ကို ရွာရွေ့စုစည်းကာ ...

In this way, with the help of patriotic political leaders they organized the youths who were ready to risk their lives for the country.



သခင်အောင်ဆန်းအပါအဝင် ယင်းလူငယ်အယောက် (၃၀)သည်ကား မြန်မာ့သမိုင်းတွင် ထင်ရှားလှသည့် ရဲဘော်သုံးကျိပ်ပင်ဖြစ်ပါ၏။

The 30 comrades is well-known and historic heroes in the history of Myanmar.



ရဲဘော်သုံးကျိပ်သည် ဂျပန်နိုင်ငံ ဟိုင်နန် (Hainang) ကျွန်းနှင့် ထိုင်ဝမ် (Taiwan) ရှိ ဖော်မိုဆာကျွန်း တို့တွင် ဂျပန်တို့သင်ကြားပေးသည့် စစ်ပညာကို ပင်ပန်းခက်ခဲခြင်းကြီးစွာ သင်ကြားကြရလေသည်။

The thirty comrades learnt the military in Japanese islands:- Hainang, Taiwan and Formosa with great difficulties.





(၁၉၄၁)ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ (၇)ရက်နေ့တွင် ဂျပန်တို့သည် စစ်မကြေညာဘဲ အမေရိကန်တို့၏ပုလဲဆိပ်ကမ်း အား လေယာဉ်များဖြင့် အလစ်အငိုက် ဖုံးကြဲတိုက်ခိုက်တော့သည်။

On 7th December, 1941, the Japanese bombers dropped the bombs on the Pearl Harbour which was the U.S naval base without declaring the war.



ထို့ကြောင့် (၁၉၃၉)ခုနှစ်ကတည်းက စတင်ဖြစ်ပွားနေသော ဒုတိယကမ္ဘာစစ်မီးသည် အာရှတိုက်သို့ ကူးစက်လာတော့၏။

So, the flame of Second World War started in 1939 in Europe and now it started to burn Asian countries.

ထိုအခါ ရဲဘော်သုံးကျိပ်လည်း အင်္ဂလိပ်ကို တော်လှန်ရန် ဂျပန်မှနေ၍ ယိုးဒယား (ထိုင်း)နိုင်ငံ ဘန်ကောက်မြို့သို့ သွားရောက်ခဲ့ကြလေသည်။

At that time, the thirty comrades, with the aim of driving out the British imperialist, they went to Thailand from Japan.



(၁၉၄၁)ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ (၂၇)ရက်နေ့တွင် ဗိုလ်တေဇ (ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း)၊ ဗိုလ်လကျာ၊ ဗိုလ်မင်းခေါင် နှင့် ဗိုလ်စောနောင်တို့သည် ဘန်ကောက်မြို့ရှိ ဦးလွန်းဖေ၏နေအိမ်တွင် ပထမအကြိမ် သွေးသောက်ပွဲ ထူးပဲကြလေသည်။

On 27th December, 1941, Bo Teza (General Aung San), Bo Let Yar, Bo Min Gaung and Bo Saw Naung held a first consecrated blood drinking ceremony as the symbol of loyalty.



ကျွန်ုပ်တို့သည် မြန်မာပြည် လွတ်လပ်ရေးအတွက် အသက်ပေးပြီး တိုက်ပွဲဝင်ရန် သစ္စာအဓိဋ္ဌာန်ပြုပါသည်။
We asseverate the truth that we will risk our lives for the independence of our country.



(၁၉၄၁)ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ (၃၀) ရက်နေ့တွင် ဗိုလ်တောဖ (ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း) နေထိုင်လျက်ရှိသော (Frank Field Sathorn Road) ၌ ရဲဘော်သုံးကျိပ်တို့သည် ဒုတိယအကြိမ်အဖြစ် လက်မောင်းသွေးဖောက်ပြီး သွေးသစ္စာရေသောက်ပြီးလျှင် ...

On 30th December, 1941, at the Frank Field Sathorn road, where Be Teza (General Aung San) lived, they extracted blood from their arms and drank second time as a symbol of loyalty.



ဗမာ့လွတ်လပ်ရေးတပ်မတော် (BIA =Burma Independence Army) ကို (၁၉၄၁)ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ (၂၇)ရက်တွင် ဖွဲ့စည်းလိုက်ကြလေသည်။
They formed BIA (Burma Independence Army) on 27th December 1941.

ယင်းသို့ ဘီအိုင်အေ တပ်မတော် စတင်ဖွဲ့စည်းစတွင် ယိုးဒယား(ထိုင်း)ရောက် ဗမာ ရှမ်း စသည့် တိုင်းရင်းသားများ အပါအဝင် အင်အား (၁၅၀၀)ခန့်သာ ရှိ၏။

When the army was recruited other Bamar, Shan and other nationalities who had been in Thailand and only 1500 troops.

ထိုသို့ ဘီအိုင်အေ တပ်မတော်ဖွဲ့စည်းပြီးနောက် ဝီအာပီ (ပြည်သူ့အရေးတော်ပုံပါတီ) နှင့် ဆက်သွယ် ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် ဗိုလ်နေဝင်းနှင့် ရဲဘော် (၇)ဦးသည် ရွှေပြေးတပ်မတော်သားများအဖြစ် (၁၉၄၂) ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလဆန်းတွင် မြန်မာနိုင်ငံအတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ခဲ့ကာ ...

After B.I.A had been formed, to connect with PRP (People's Revolutionary Party), Bo Ne Win and 5 subordinates were sent as a front force went into Myanmar in early February, 1942.



ရန်ကုန်မြို့သို့ ရောက်ရှိကြပြီး မြေအောက် တော်လှန်ရေးအတွက် စီစဉ်ခဲ့ကြလေသည်။

When they arrived at Yangon, they arranged for the underground military strategy.



www.burmeseclassic.com

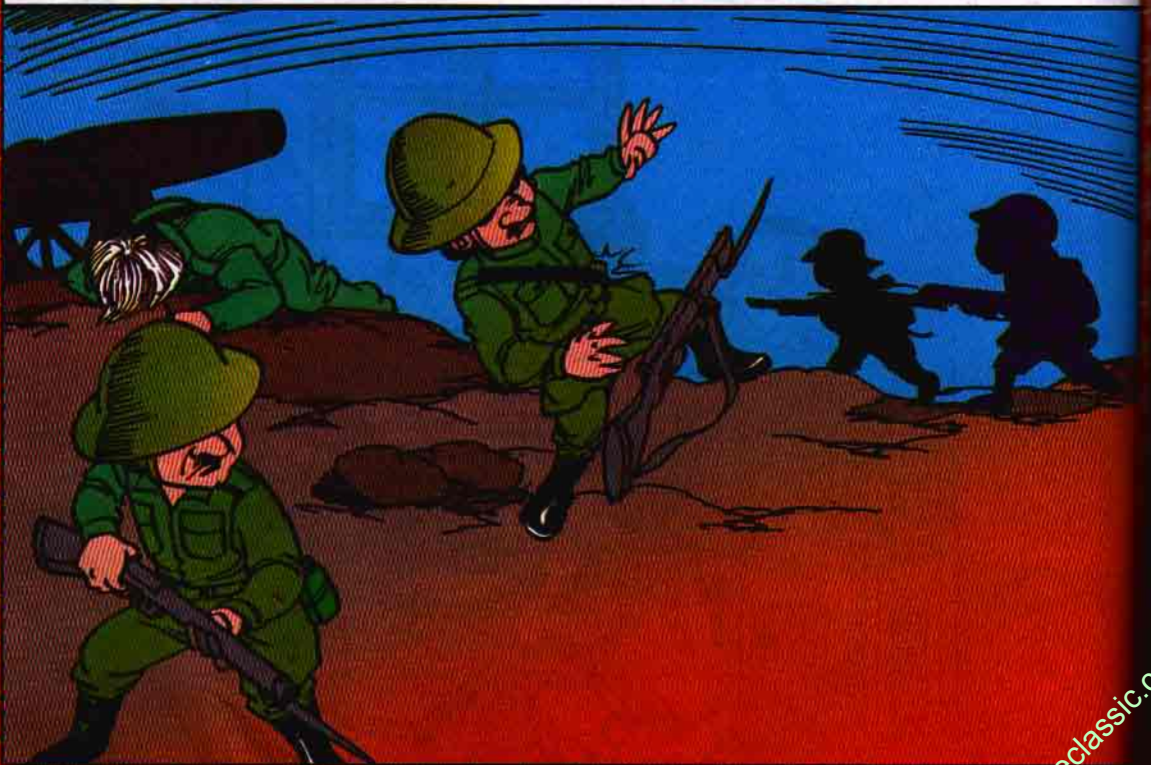
ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း (ဗိုလ်တေဇ) ဦးစီးသည့် ဗမာ့လွတ်လပ်ရေးတပ်မတော်ကြီး (BIA) သည် (၁၉၄၂) ခုနှစ် နှစ်ဦးပိုင်းတွင် ဂျပန်တပ်မတော်နှင့်အတူ ...

The Burma Independence Army led by General Aung San (Bo Teza), marched, along with Japanese army.



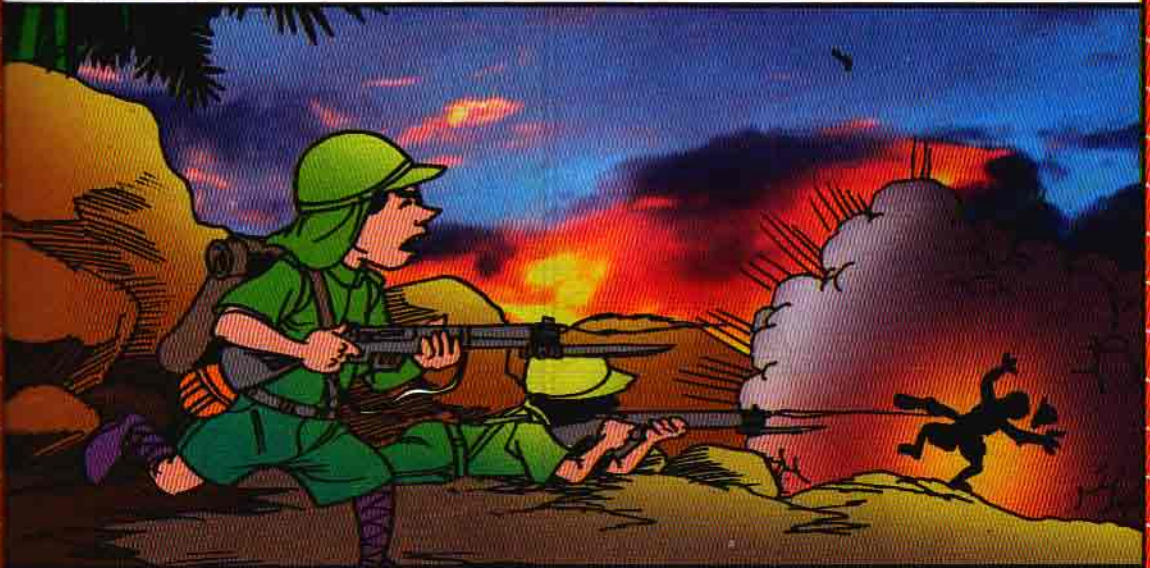
မော်လမြိုင်စစ်ကြောင်း၊ ထားဝယ်စစ်ကြောင်း၊ ရေကြောင်းချီတပ်ဖွဲ့၊ အတွင်းသူပုန်တပ်ဖွဲ့ဟူ၍ စစ်ကြောင်းကြီးများ ပြန့်လျက် မြန်မာပြည်တွင်းသို့ ဝင်ရောက်ခဲ့ကာ ...

They deployed the military column of Mawlarnyaing, Dawei, and marine and marched into Myanmar.



ဂျပန်တပ်မ (၃၃) တပ်မ (၅၅)တို့နှင့်အတူ ရင်ပေါင်တန်းလျက် အင်္ဂလိပ်တပ်တို့ကို တိုက်ခိုက် ခဲ့ကြလေသည်။

The Japanese 33 division and 55 division, along with B.I.A fought the battle with British.



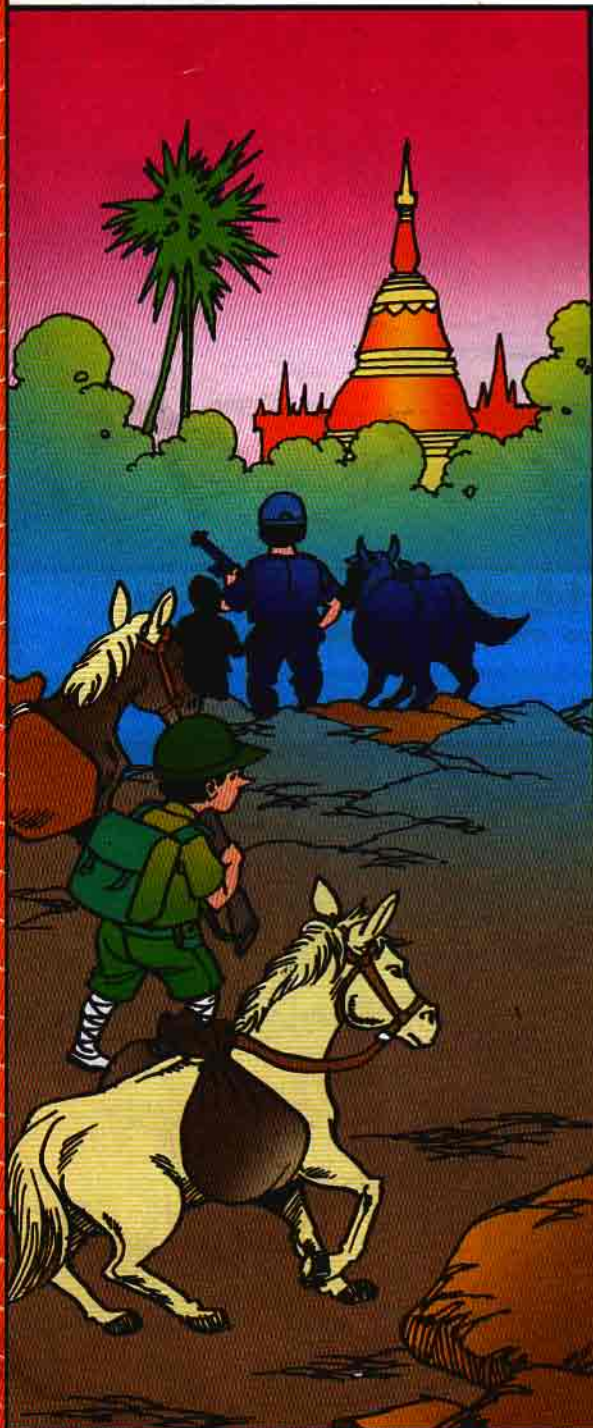
မော်လမြိုင်ကို အောင်မြင်ပြီးဖြစ်သည့်တိုင် ဂျပန်တို့သည် မော်လမြိုင်ကို သိမ်းပိုက်သည်နှင့် ဗမာ့လွတ်လပ်ရေးကို ကြေညာပေးပါမည်ဟူသော ကတိကို ဇောက်ဖျက်ခဲ့သည်။

The Japan promised that if they occupied Maulmyaing they would proclaim independence, but after Mawlamyaing had been occupied, they did not proclaim independence.



ဗမာ့လွတ်လပ်ရေးတပ်မတော် (BIA) သည် (၁၉၄၂)ခုနှစ် မတ်လ (၈)ရက်နေ့တွင် ရန်ကုန်မြို့ကို သိမ်းပိုက်နိုင်ခဲ့၏။

The troops of B.I.A occupied Yangon on 8th March, 1942.



ဗမာ့လွတ်လပ်ရေးတပ်မတော် (BIA) သည် ဂျပန်တို့နှင့်အတူ အင်္ဂလိပ်တို့ကို နေရာအနှံ့ လိုက်လံတိုက်ခိုက်ခဲ့ရာ ...

B.I.A troops, along with Japanese troops drove out the British troops from the soil of Myanmar.



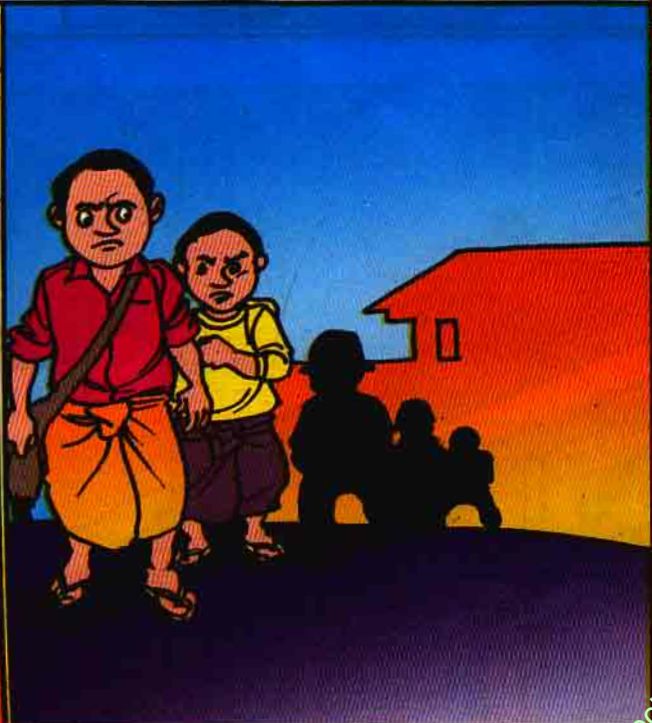
အင်္ဂလိပ်တပ်တို့သည် အိန္ဒိယနယ်စပ်အထိ ဆုတ်ခွာပြေးခဲ့ရပြီး မေလကုန်တွင် အထက်မြန်မာပြည်တစ်ခုလုံးကို သိမ်းပိုက်နိုင်ခဲ့လေသည်။

The British imperialist Government retreated to the India and in the month of May this year, they have occupied upper Myanmar.

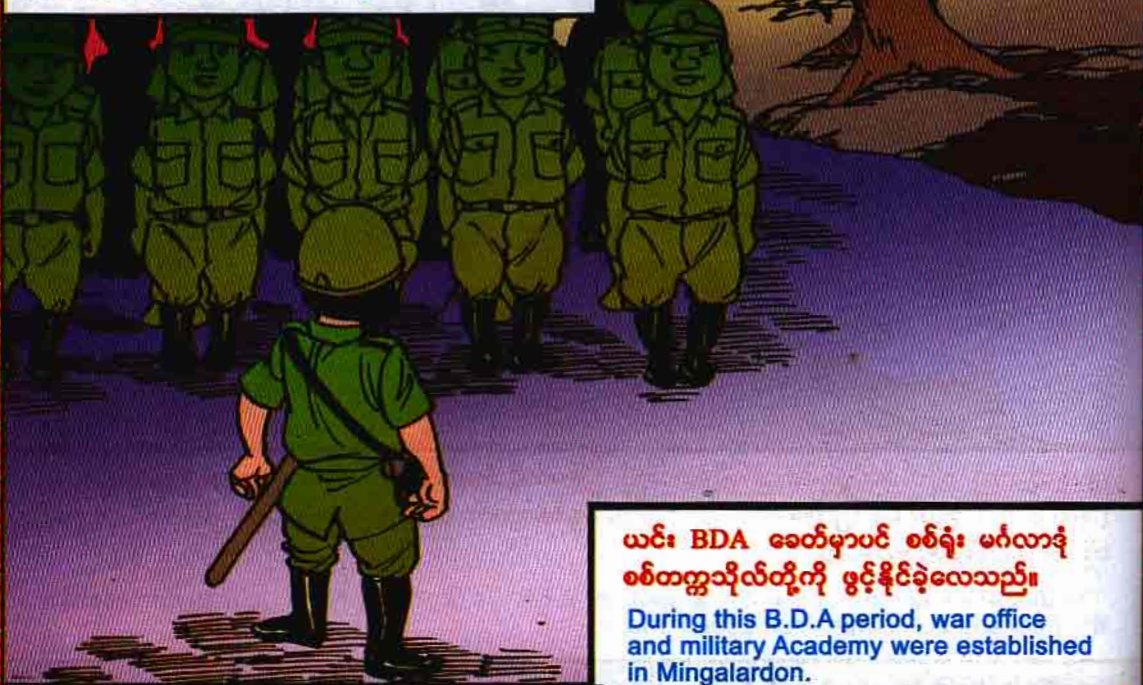


ဂျပန်တို့သည် တိုက်ခိုက်မှုစွမ်းရည်မြင့်မားသည့် မြန်မာတို့၏စစ်တပ်အင်အားကို လျှော့ချလိုသဖြင့် (၁၉၄၂)ခုနှစ် ဇူလိုင်လ (၂၇)ရက်နေ့တွင် အင်အားနှစ်သောင်း သုံးထောင်ခန့်ရှိသည့် (BIA) တပ်မတော်ကို ဖျက်သိမ်းစေလိုက်တော့၏။

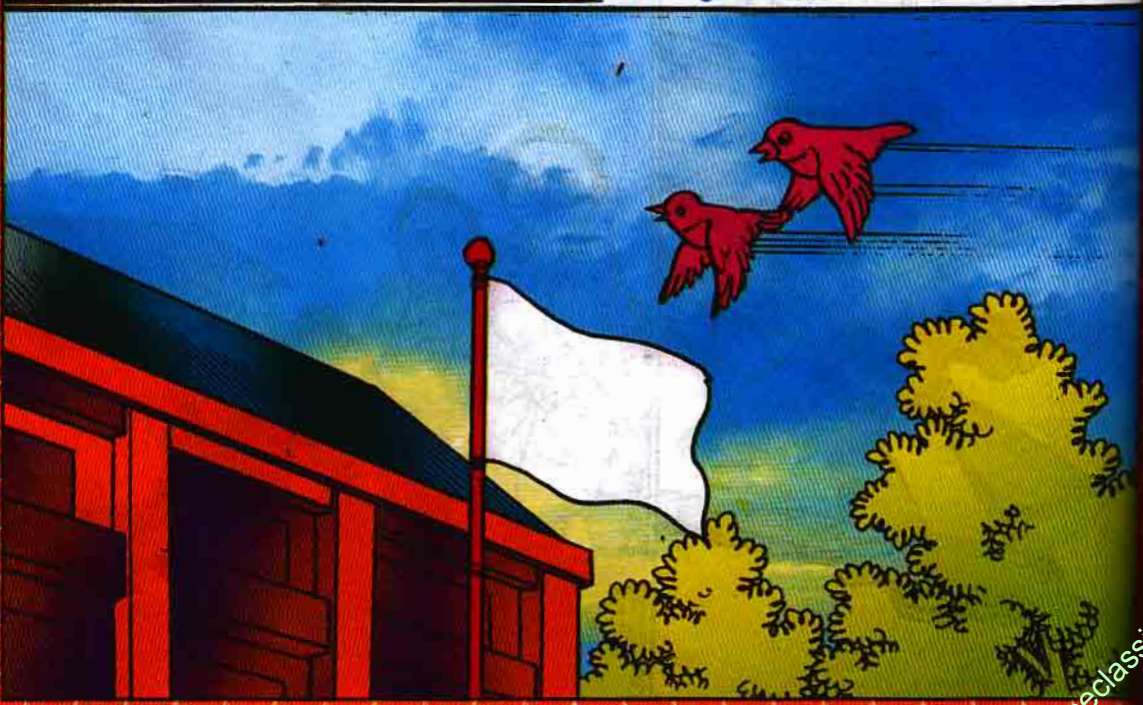
The Japan wanted to reduce the strength of B.I.A. So on 27th July, 1942, they demolished the troops of B.I.A which had 23000 troops.



ထို့နောက် အင်အားသုံးထောင်ခန့်သာရှိသော ဗမာ့
ကာကွယ်ရေးတပ်မတော် (BDA=Burma Defence
Army) ကို ဖွဲ့စည်းစေလိုက်လေသည်။
Then they formed B.D.A (Burma Defence Army)
which had only 3000 in strength.



ယင်း BDA ခေတ်မှာပင် စစ်ရုံး မင်္ဂလာဒုံ
စစ်တက္ကသိုလ်တို့ကို ဖွင့်နိုင်ခဲ့လေသည်။
During this B.D.A period, war office
and military Academy were established
in Mingalardon.



www.burmeseclassic.com

(၁၉၄၃)ခုနှစ် ဩဂုတ်လ (၁)ရက်နေ့တွင် ဂျပန်တို့က မြန်မာနိုင်ငံအား လွတ်လပ်ရေးအတုအယောင် (ရွှေရည်စိပ်လွတ်လပ်ရေး) ပေးခဲ့လေသည်။

On 1st August, 1943, Japan declared false and artificial independence.

ဘီရုမာတွေကို လွတ်လပ်ရေးပေးလိုက်တယ်
Biruma has been an independence country.

ဂျပန်တို့သည် မြန်မာတို့အား ဟန်ဆောင်လွတ်လပ်ရေးပေးကာ သူတို့၏ဩဇာခံ မြန်မာအစိုးရကို ဖွဲ့စည်းပေးခဲ့လေသည်။

The Japanese gave independence without essence and actually they recognized Myanmar was under their rule.



မြန်မာပြည်သူပြည်သားတို့မှာ ဂျပန်က ပေးသော ရွှေရည်စိပ်လွတ်လပ်ရေးအောက်တွင် ဖက်ဆစ်ဂျပန် တို့၏ လှမဆန်သော နှိပ်စက်မှုများကို ခါးစည်းခံခဲ့ကြရလေသည်။

The people of Myanmar suffered cruel act of Japanese Government and tortured by them.

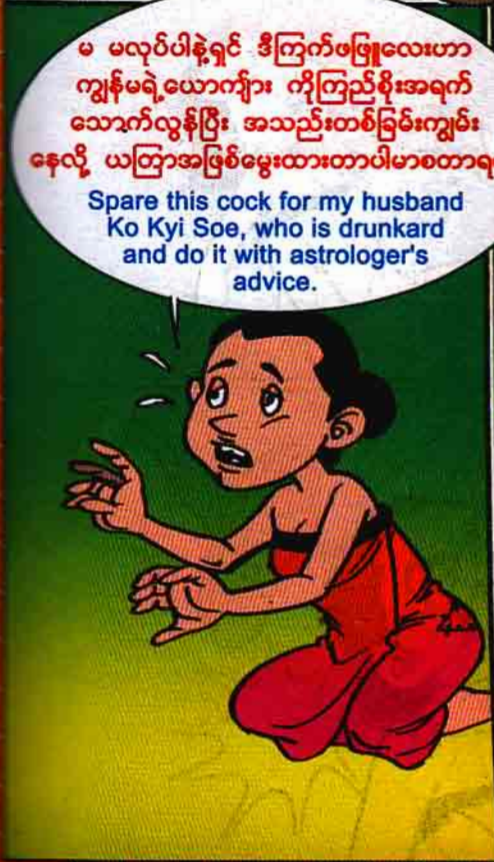


မြန်မာတို့မွေးထားသည့် ကြက် ဝက် ဘဲ ခွားတို့ကိုတွေ့လျှင် မပြောမဆိုဖြင့် အမွေအတင်းသိမ်းယူကြသည်။

The Japanese soldiers took the fowls, pigs and cattle without asking the owners.



ဒါဟာ ငါတို့နိပွန်တပ်
အတွက် ဇိုကွာပဲ
That is ration for our
Nippon soldiers.



မ မလုပ်ပါနဲ့ရှင် ဒီကြက်ဖြူလေးဟာ
ကျွန်မရဲ့ယောက်ျား ကိုကြည်စိုးအရက်
သောက်လွန်ပြီး အသည်းတစ်ခြမ်းကျွမ်း
နေလို့ ယတြာအဖြစ်မွေးထားတာပါမာစတာရယ်
Spare this cock for my husband
Ko Kyi Soe, who is drunkard
and do it with astrologer's
advice.



မ မယူသွားပါနဲ့နော်
Don't take it please.

အာ ရှင်လိုက်တာ
ဘိရုမာမိန်းမ မကောင်း
ဘူးကား ခူးရား
What a scoundrel
Biruma women.



ဖော့
Phong!



အို မို
Oh! My!



မြန်မာမိန်းမပျိုလေးများကို
အတင်းအဓမ္မဆွဲလာရမ်းလား
လုပ်ကြသည်။

They harassed the
Myanmar young girls.

ဘိရုမာ ကောင်မလေး
လှတယ်ကား
A Biruma girl
is beautiful.



မာတာကြီး
ကြိုက်တယ်ကား
Our master likes you.

အို လွတ်
လွတ်ပါ မာတာရယ်
Oh! Release me,
master.



မျိုးချစ်သခင်များကို သူတို့အား တော်လှန်ဆန့်ကျင်မည်အထင်ဖြင့် ဂျပန်ကင်ပေတိုင်တို့ကဖမ်းဆီးကာ
The Japanese Kinpaitei arrested the Myanmar patriotic youths and



ရက်စက်စွာ ရိုက်နှက်
သည်။
they struck cruelly.



လက်သည်းခွံကို
ပလာယာဖြင့်ဆွဲနှုတ်ကာ
ရေခွေးပူလောင်းသည်။
They peeled the nail
and poured with
boiling water.



မြန်မာပြည်သူပြည်သားတို့အား အမျိုးမျိုး ညှဉ်းပန်းနှိပ်စက်သည့် ဖက်ဆစ်ဂျပန်တို့ကို တော်လှန် တိုက်ထုတ်ပစ်ရန် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့်ခေါင်းဆောင်များက ဆုံးဖြတ်ချက် ရယူထားကြ၏။

The General Aung San and leaders decided to revolt against fascist Japanese Government.



ဖက်ဆစ်တွေဟာ တော်တော်လွန်လွန်းနေပြီ
The fascists are acting unbearably.



သင်းတို့ကို မြန်မာ့မြေ ပေါ်မှာ ဆက်ထားလို့ မဖြစ်တော့ဘူး
We can't accept them on the soil of Myanmar.

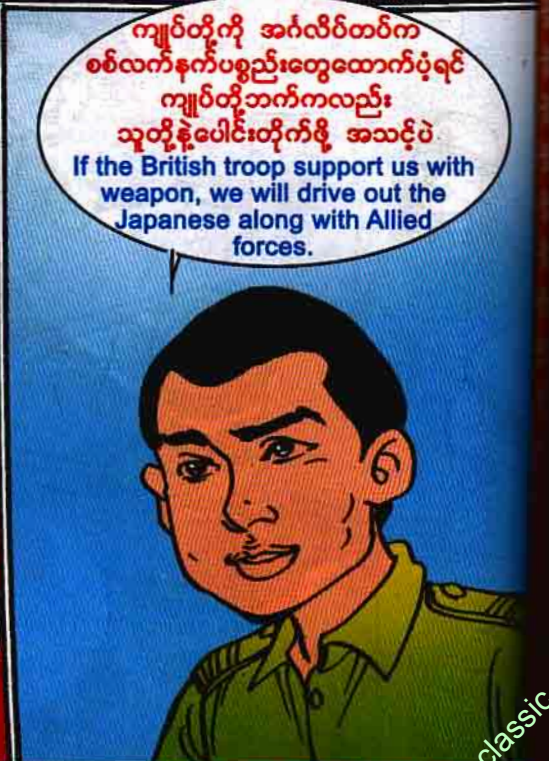


ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသည် (၁၉၄၃)ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလတွင် အိန္ဒိယမှ လျှို့ဝှက်စွာ ပြန်လာသော သခင် တင်ရွှေမှတစ်ဆင့် မဟာမိတ်တို့နှင့် အဆက်အသွယ် ရခဲ့၏။

In November, 1943, General Aung San had got the connection with Allied troop through Thakhin Tin Shwe who returned from india.



အင်္ဂလိပ်တွေ မြန်မာပြည်ထဲ ပြန်ဝင်လာရင် ဗိုလ်ချုပ်တို့ရဲ့ အကူအညီ လိုမယ်တဲ့
When British troops reenter into Myanmar, they need the help of General.



ကျုပ်တို့ကို အင်္ဂလိပ်တပ်က စစ်လက်နက်ပစ္စည်းတွေထောက်ပံ့ရင် ကျုပ်တို့ဘက်ကလည်း သူတို့နဲ့ပေါင်းတိုက်ဖို့ အသင့်ပဲ
If the British troop support us with weapon, we will drive out the Japanese along with Allied forces.

ထို့နောက် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသည် မဟာတပ်မတော် ကွန်မြူနစ်ပါတီ ပြည်သူ့အရေးတော်ပုံပါတီတို့ကို ပူးပေါင်းကာ (၁၉၄၄) ခုနှစ် ဩဂုတ်လတွင် ဖက်ဆစ်တိုက်ဖျက်ရေးအဖွဲ့နှင့် တော်လှန်ရေးတပ်ဦးတို့ကို လျှို့ဝှက်စွာ ဖွဲ့စည်းခဲ့သည်။

In August, 1944, the General Aung San formed Anti-fascist and Revolutionary Front which were the newly combined forces of Burma Army, Communist Party and People's Revolutionary Party.



နောက် မကြာမီမှာပင် ရခိုင်အမျိုးသား အစည်းအရုံး၊ ကရင်ဗဟိုအဖွဲ့အချုပ် အရှေ့အာရှလူငယ်များ အစည်းအရုံးတို့ပါ ပူးပေါင်းပါဝင်လာကြကာ ...

Later, Rakhine Nationalist Association, Kayin central league and East Asian Youth combined their forces.



ဖက်ဆစ်ဆန့်ကျင်ရေး ပြည်သူ့လွတ်လပ်ရေး အဖွဲ့ချုပ်ဟု အမည်ပြောင်းခဲ့လေသည်။

They formed the combined force as Anti-fascist People's Freedom league.



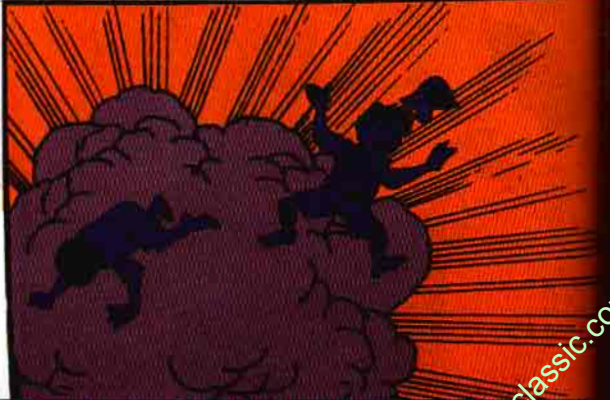


မြန်မာမျိုးချစ်တို့သည် (၁၉၄၅)ခုနှစ်မှ စ၍ မဟာမိတ်တို့ထံမှ စစ်လက်နက် ပစ္စည်းများ ရရှိလာခဲ့သည်။
 Since 1945, the patriotic Myanmar people received weapons and ammunitions from Allied forces.

မဟာမိတ်တပ်များက ရခိုင်နှင့်ကလေးဘက်တွင် စတင်ထိုးဖောက်ကာ မြန်မာပြည်တွင်းသို့ ဝင်ရောက်စပြုရာ ...
 The Allied force started to march into Rakhine and Kalewa.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့် မြန်မာခေါင်းဆောင်တို့ သည် ဂျပန်ကို တော်လှန်တိုက်ထုတ်ရန် စတင် လှုပ်ရှားကြတော့၏။
 Then General Aung San and leaders started to move to drive out the Japanese Government.



ဒိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းက ဂျပန်စစ်အာဏာပိုင်များအား ပရိယာယ်သုံးလျက် တောင်းဆိုလိုက်တော့၏။

General Aung San, using false statement, asked the permission from Japanese military authorities.



ဂျပန်တို့သည် အိန္ဒိယမြန်မာနယ်စပ်မှ ဆုတ်ခွာနေရချိန်ဖြစ်သဖြင့် ဗမာ့တပ်မတော်က သူတို့ဘက်မှ ကူတိုက်ပေးစေလိုသောကြောင့် ဒိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းအား စစ်ကြောင်းများ ဖွင့်ခွင့်ပြုလိုက်ရတော့၏။

At that time, Japanese troops retreated from the common border of India and Myanmar with loss. So the Japanese troops wanted the help of Myanmar army and permitted to fight with the enemies.



ရန်သူကို ချေမှုန်းဖို့အတွက် စစ်ကြောင်း တွေဖွင့်ပြီး ချီတက်တော့မယ်၊ နိပ္ပန်တပ်မတော်က ခွင့်ပြုပါ။
To crush the Allied enemy, please allow me to march to the front.



ခွင့်ပြုပါတယ် ခွင့်ပြုပါတယ်
We permit you.

ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသည် စစ်တိုင်းကြီး (၇)တိုင်း ခွဲခြားသတ်မှတ်လိုက်သည်။
General Aung San divided five regional commands.



ထို့နောက် (၁၉၄၅)ခုနှစ် မတ်လ (၁၇)ရက်နေ့တွင် ရန်ကုန်မြို့ တော်လှန်ရေးပန်းခြံနေရာ၌ ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း ဦးစီးသော ဗမာ့တပ်မတော်သည် အောင်မြေနင်းကာ တပ် ထွက်ပွဲ ကျင်းပခဲ့၏။

On 17th March, 1945, consecrated ground at the resistance park in Yangon, held a marching ceremony.



ရဲဘော်တို့
ရဲဘော်တို့ကို ကတိ
ပေးထားတဲ့အတိုင်း ကျုပ်ကိုယ်တိုင်
ရှေ့တန်းစစ်မြေပြင်ကို လိုက်မယ်
Comrades, as I've promised
I'll personally march with
you to the front line.



စစ်မြေပြင်မှာ
ဆင်းရဲမယ်၊ ငတ်မယ်
အထက်ဗိုလ်များရဲ့အမိန့်ကို လက်
အောက်ငယ်သားတွေက နာခံပါ။ အထက်
ဗိုလ်တွေကလည်း လက်အောက်ငယ်သား
တွေကို ရဲဘော်ရဲဘက်အဖြစ် သဘောထားပါ။
In the battlefield, you'll face hunger,
comply the order of the persons of
senior rank. Senior rank must
treat well to their
subordinates.



အနီးဆုံး ရန်သူကို
ရှာပြီး တိုက်ပါ ဒါပဲ
Fight the nearest
enemies.

www.burmeseclassic.com

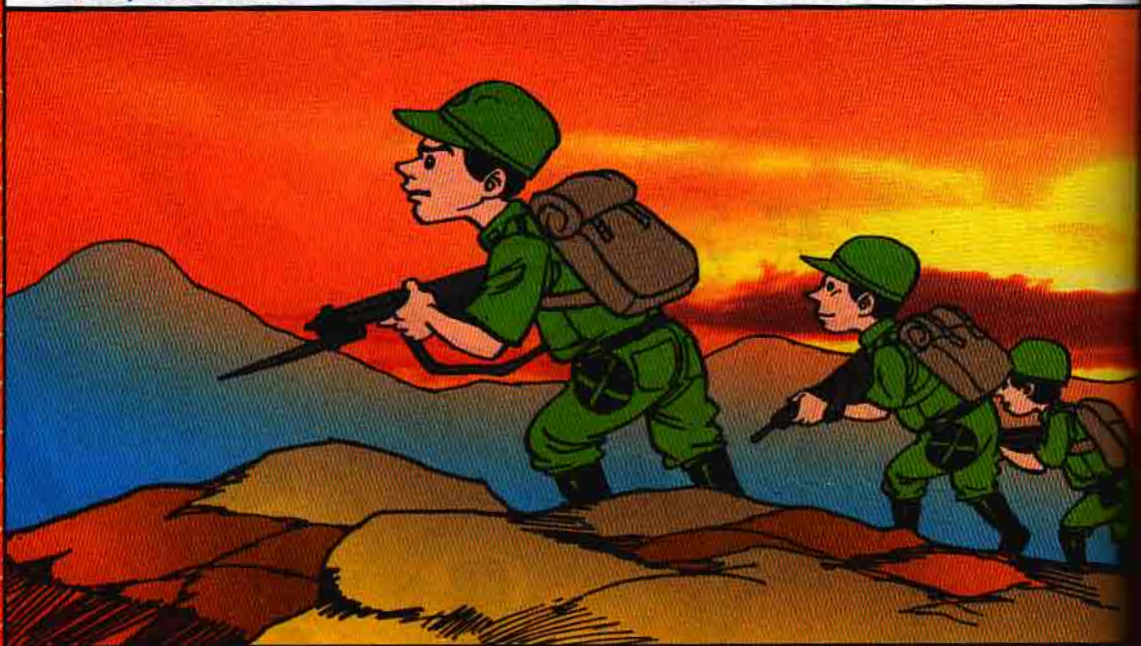
ထို့နောက် စစ်ကြောင်းအသီးသီးသည် စောင့်ကြည့်နေသည့် နိပွန်ဂျပန် စစ်ဘက်အရာရှိကြီးတို့၏ရှေ့မှောက် မှာပင် စစ်ထွက်သွားကြလေသည်။

Then the columns of regional command started to march under the watchful eyes of the Japanese military authorities.



အမှန်တော့ ဒိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသည် တပ်ထွက်ပွဲမကျင်းပမီကပင် တပ်များကို စစ်တိုင်းအသီးသီးတွင် ဖြန့်ကာ တပ်ဖျောက်ထားပြီး ဖြစ်သည်။

In reality, before the marching ceremony, General Aung San had deployed the troop in respective commands.



ဒိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းက (၁၉၄၅)ခုနှစ် ဧပြီလ (၂)ရက်နေ့တွင် ဖက်ဆစ်ဂျပန်တို့အား တစ်နိုင်ငံလုံး တစ်ပြိုင်နက်တည်း တော်လှန်ရန် သတ်မှတ်ထားသော်လည်း ...

However, General Aung San marked on 2nd April 1945 to fight against fascist Japanese army.



www.burmeseclassic.com

မဟာမိတ်တပ်များက ကလေးဝဘက်မှ ထိုးဖောက်ဝင်ရောက်လာပြီဖြစ်သောကြောင့် အထက်မြန်မာပြည် တိုင်းများဖြစ်သော ဗိုလ်မှူးကြီး ဗထူးသည် အခြေအနေအရ (၁၉၄၅)ခုနှစ် မတ်လ (၈) ရက်နေ့တွင် ဖက်ဆစ်ဂျပန်တို့ကို စတင်တိုက်ခိုက်တော့၏။

As the Allied forces penetrated into Myanmar from Kalewa, the Colonel Ba Htu who was as the situation, on 8th March, 1945, he started to fight against Japanese troops.



ထို့ကြောင့် ဖက်ဆစ်တော်လှန်ရေးကို မတ်လ(၂၇)ရက်နေ့တွင် စတင်ဆင်နွှဲရန် ပြောင်းရွှေ့သတ်မှတ် လိုက်ရပြီး ယင်းနေ့မှာပင် တစ်နိုင်ငံလုံး ဖက်ဆစ်တော်လှန်ရေးစစ်ပွဲကို စတင်ဆင်နွှဲတော့၏။

So the Resistance Day was shifted to 27th March and the whole country of Myanmar started to revolt against fascist Japanese.



ယင်းသို့ ဖက်ဆစ်တော်လှန်ရေးကို ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း ဦးဆောင်သည့် ဗမာ့တပ်မတော်က ဦးဆောင် တော်လှန်ရာတွင် ...

In this way Myanmar Armed Forces was led by General Aung San.



ပြည်သူလူထုကြီးတစ်ရပ်လုံးနှင့် တိုင်းရင်းသားပေါင်းစုံကပါ စုပေါင်း ပါဝင်ဆင်နွှဲတိုက်ခိုက်ကြသဖြင့်

All the people, including all the national races participated unitedly.



ဖက်ဆစ်ဂျပန်တို့ကို အောင်မြင်စွာ တော်လှန်
မောင်းထုတ်နိုင်ခဲ့ပါ၏။

The fascist Japanese troops were
successfully driven out from the soil
of Myanmar.



www.burmeseclassic.com

ထိုသို့ ဖက်ဆစ်ဂျပန်တို့အား ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း ဦးဆောင်သည့် ဗမာ့တပ်မတော်နှင့် ပြည်သူ တစ်ရပ်လုံး စုပေါင်း ညီညွှာစွာ တိုက်ထုတ်တော်လှန်ခဲ့သည့် မတ်လ (၂၇)ရက်နေ့ကို မြန်မာ့ နေ့ထူးနေ့မြတ်ကြီး တစ်နေ့အဖြစ် တော်လှန်ရေးနေ့ဟု သတ်မှတ်ခဲ့ကြပါသည်။

So the date 27th March become the important and significant day that glorifies for success of Myanmar Army and people of all national races led by General Aung San.



ဗိုလ်ကြည်စိုး စစ်ကြောင်းပါလား
It is the column of Captain Kyi Soe.

နောင်အခါတွင်မှ တပ်မတော်နေ့ဟူ၍ ပြောင်းလဲခေါ်ဝေါ် သတ်မှတ်ခဲ့ခြင်း ဖြစ်ပါတော့သည်။ တပ်မတော်နေ့ရောက် တိုင်းလည်း စစ်ရေးပြအခမ်းအနားကို ကြီးကျယ်ခမ်းနားစွာ ကျင်းပလေ့ရှိပါသည်။

Then this day was changed into Armed Forces Day. The marching parades are held whenever this day arrives as the honouring ceremony of the Myanmar Armed Forces.

ပြည်ထောင်စုနေ့

The Union Day

မြန်မာနိုင်ငံသည် ရှေးနှစ်ပေါင်းများစွာကတည်းက တိုင်းရင်းသားပေါင်းစုံ အစုယှဉ်တွဲလျက် နေထိုင် ခဲ့ကြသော ပြည်ထောင်စုကြီး ဖြစ်ပါသည်။

Since the time immemorial, so many national races lived in the country of Myanmar in peace and tranquility along with unity and amity.



ကရင် ကယား ကချင် ချင်း ဗမာ ရှမ်း မွန် ရခိုင် စသည့်တိုင်းရင်းသားတို့၏ ခေါင်းဆောင်များ (၁၉၄၇) ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီ (၁၂)ရက်နေ့တွင် သဘောညီစွာ လက်မှတ်ရေးထိုးချုပ်ဆိုခဲ့ကြသော ပင်လုံစာချုပ်အရ မြန်မာ့သမိုင်းတွင် ထူးမြတ်ထင်ရှားသည့် ပြည်ထောင်စုနေ့ဟု ဖြစ်ပေါ်လာခဲ့ပါ၏။

On 12th February, 1947, the leader of national races:-Kayin, Kayah, Kachin, Chin, Bama, Mon, Rakhine and Shan signed the treaty of agreement which was historically known as Pinlon treaty. That day is honourably marked as the Union Day.



ယင်းသို့ ပြည်ထောင်စုနေ့ ဖြစ်ပေါ်လာရသည့်အကြောင်းရင်းခံမှာ ဤသို့ ဖြစ်ပါ၏။

How the Union Day emerged is as follows:-

(၁၉၄၅)ခုနှစ် အော်ကတိုဘာလ တွင် ဘုရင်ခံ ဆာဒေါ်မန်စမစ် (Sir Dorman Smith) မြန်မာ နိုင်ငံသို့ ရောက်ရှိလာပြီး ...

In October, 1945 the British Governor Sir Dorman Smith arrived to Myanmar.



အင်္ဂလိပ်အစိုးရ၏စစ်အုပ်ချုပ်ရေးကို ရပ်စဲ၍ စက္ကူဖြူစာတမ်းအရ မြို့ပြအုပ်ချုပ်ရေးကို စတင်ခဲ့သည်။

He abolished the British administration and, in accordance with white paper partfolio started civil administration.



(၁၉၄၆)ခုနှစ် ဇွန်လတွင် သိမ်ဖြူကွင်း၌ စ ဆ ပ လ အဖွဲ့ကြီးက ကြီးမှူး၍ လူတစ်သိန်းကျော် တက်ရောက်ကာ စက္ကူစာတမ်း ကန့်ကွက်ပွဲကြီး ကျင်းပခဲ့လေသည်။

In the month of June, 1946, the General Assembly was held by A.F.P.F.L at the Thein Phyu ground. The white paper portfolio was objected by hundred thousands of audiences.



နယ်ချဲ့အစိုးရရဲ့ စက္ကူဖြူ စာတမ်းကို ကန့်ကွက်ပါတယ်

We object imperialist's white paper portfolio.

ကန့်ကွက်ပါတယ်

We object!

ကန့်ကွက်ပါတယ်

We object!



ထိုနှစ် စက်တင်ဘာလတွင် အလုပ်သမား ကျောင်းသား အစိုးရအမှုထမ်းပေါင်းစုံသာမက နယ်ချဲ့ အစိုးရ၏လက်ကိုင်တုတ်ဖြစ်သော ပုလိပ်အဖွဲ့ကြီးပါ ပါဝင်သည့် ပြည်လုံးကျွတ်အထွေထွေ သပိတ်ကြီး မှောက်လေသည်။

In September this year, the general strike broke out and boycotters were workers, students, government employees and even the imperialists servitudes police force participated.



စက္ကူဖြူစာတမ်းကို ကန့်ကွက်ပါတယ်
We object white paper portfolio.

လုံးဝ လွတ်လပ်ရေးကို တောင်းဆိုပါတယ်
We demand absolute freedom.



ယင်းအထွေထွေသပိတ်ကြီးကြောင့် နယ်ချဲ့ကိုလိုနီအစိုးရ၏ ဗျူရိုကရေစီအုပ်ချုပ်ရေး ယန္တရားကြီးမှာ ရပ်ဆိုင်းလုနီးပါး ဖြစ်ခဲ့ရရာ ...

Because of this general strike, the imperialist's bureaucracy administrative body was almost abolished.



ဟာ ရုံးမှာလည်း လူတစ်ယောက်မှ မရှိပါလား
Huh! There's no one in the office.

အင်္ဂလိပ်အစိုးရမှာ မျက်လုံးပြူးကာ အတော်ချောက်ချားသွားကြတော့၏။

The British government was in moribund state.

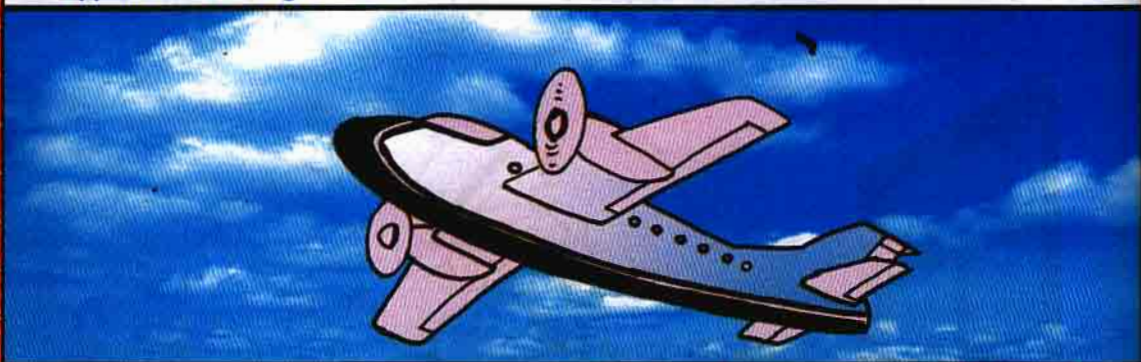


မဖြစ်ဘူး ဆာဒေါ်မန်စမစ်ကို ပြန်မာပြည်ကနေ ပြန်ခေါ်လိုက်
No, take Sir Dorman Smith back.

သူ့နေရာမှာ ဆာဟူးဘတ်ရန်ကို ခန့်မှဖြစ်မယ်
Appoint Sir Hubert Rance in his place.

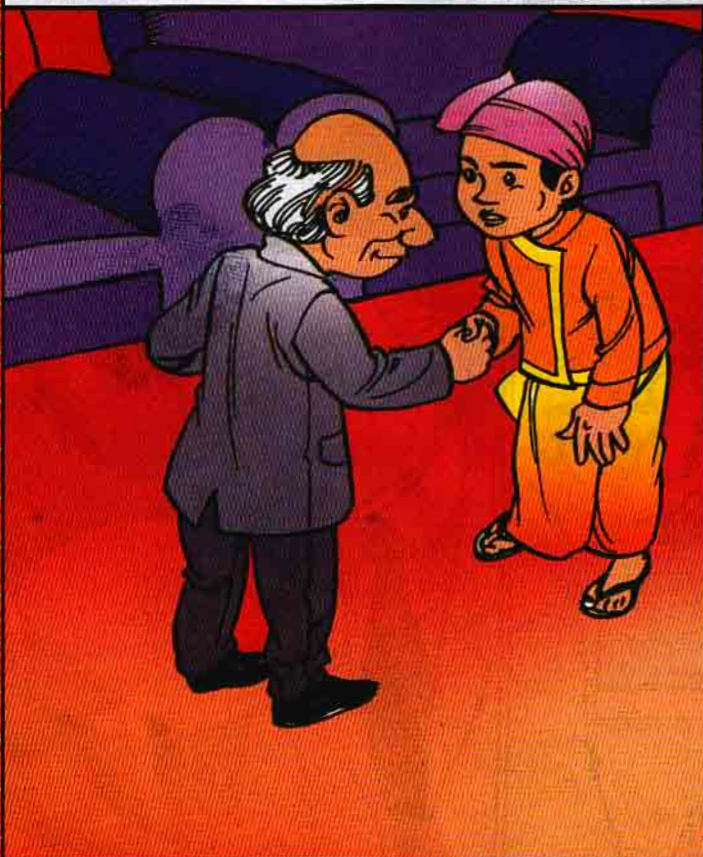
သို့ဖြင့် ဆာဒေါ်မန်စမစ်ကို အင်္ဂလန်သို့ ပြန်ခေါ်လိုက်ကာ ဆာဟူးဘတ်ရန် (Sir Hubert Rance) အား မြန်မာနိုင်ငံသို့ ဘုရင်ခံအသစ်အဖြစ် ခေလွတ်ခဲ့လေသည်။

In this way, Sir Dorman Smith was called back to England and Sir Hubert Rance was appointed as new governor.



ဘုရင်ခံသစ် ဆာဟူးဘတ်ရန်သည် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းအပါအဝင် ဗ ဆ ပ လ အဖွဲ့ခေါင်းဆောင်များ၏ လိုလားချက်များကို လိုက်လျောပြီး ဗ ဆ ပ လ ခေါင်းဆောင်တို့ကို ဘုရင်ခံကောင်စီ (အစိုးရအဖွဲ့) တွင် ပါဝင်စေခဲ့လေသည်။

The new governor Sir Hubert Rance gave way to the wish of General Aung San and leaders of AFPFL party. Then they were accepted as members of the council of governor.



သို့ဖြင့် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသည် ဘုရင်ခံကောင်စီတွင် ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌ ဖြစ်လာခဲ့တော့သည်။

In this way, General Aung San became the vice chairman of governor's council.



ဗိုလ်ချုပ်တို့၏ ကြိုးပမ်းမှုကြောင့်အထွေထွေ သပိတ်ကြီးလည်း ပြီးဆုံးသွားတော့သည်။

Because of the strive of General Aung San, the genral strike was come to an end.



သို့သော် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့် ဗ ဆ ပ လ ခေါင်းဆောင်တို့သည် လုံးဝ လွတ်လပ်ရေးပေးရန် ကိုသာ တောင်းဆိုခဲ့ရာ ...

But Genral Aung San and leaders of AFPFL wanted absolute freedom.



ကျုပ်တို့ရာထူးမလိုချင်ဘူး
လွတ်လပ်ရေးပဲ လိုချင်တယ်
We don't want the official
rank, we want only
freedom.



ကျုပ်တို့ရဲ့ဆန္ဒကို မလိုက်လျာ
ဘူးဆိုရင် အစိုးရအဖွဲ့ထဲက
နှုတ်ထွက်မယ်
I'll retract myself from
my post, if you don't
agree with our wish.

ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့် ဗ ဆ ပ လ ခေါင်းဆောင်တို့၏ ရာထံကြောင့် ဗြိတိသျှနန်းရင်းဝန် မစ္စတာ အက်တလီ (Mr.Attlee) က မြန်မာ့လွတ်လပ်ရေးအတွက် ဆွေးနွေးရန် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့်အဖွဲ့ကို ဖိတ်ခေါ်ခဲ့လေသည်။

Because of the ultimatum of General Aung San and leaders of AFPFL party, the British parliamentarian Mr.Attlee invited General Aung San and his party to discuss about the independence.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသည် လန်ဒန်သို့မသွားမီ အိန္ဒိယခေါင်းဆောင်ကြီး နေရူးထံမှ ဆွေးနွေးပွဲ အတွေ့အကြုံနှင့်ပတ်သက်ပြီး လေ့လာမေးမြန်းရန် (၁၉၄၇)ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ (၂)ရက်နေ့တွင် အိန္ဒိယနိုင်ငံသို့ ကြိုတင်သွားရောက်ခဲ့၏။

On 2nd January, 1947, before he set out a journey to London, General Aung San went to India to meet with Nehru to discuss about the experience of discussion.





မစ္စတာအောင်ဆန်း ခင်ဗျား
 ဘီလင်သွားရမှာဆိုတော့ အနွေးထည်
 ကောင်းကောင်းလိုတယ်။ သက္ကလတ်
 သား ကုတ်ထုံစုကြီး ဝတ်သွားဗျ
 ဟိုမှာ တအားအေးတယ်

Mr. Aung San, if you go to
 London, you need to wear
 Long coat. It's too cold there.



အေးလည်း မတတ်နိုင်ဘူး
 မစ္စတာ နေရူး ကျုပ်မှာ အနွေး
 ထည်ကောင်းကောင်း မရှိပါဘူးဗျာ

You must have a long coat.
 Don't worry I'll arrange
 for it.



ဟာ အနွေးထည်
 ကောင်းကောင်းမပါလို့ မဖြစ်ဘူး။
 ကဲ ကဲ ကျုပ်စီစဉ်ပေးလိုက်ပါ့မယ်
 မစ္စတာအောင်ဆန်းရယ်

Let it be. I don't have
 any long coat.



www.burmeseclassic.com

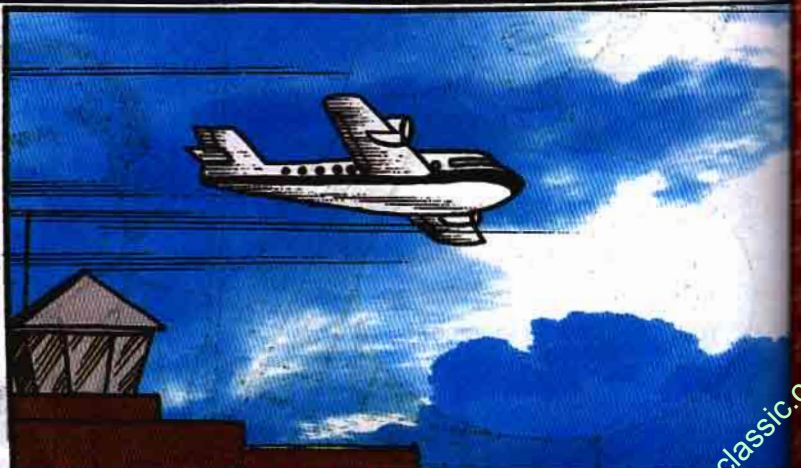
သို့ဖြင့် အိန္ဒိယခေါင်းဆောင်ကြီး မစ္စတာနေရူးသည် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းအတွက် သက္ကလတ်သား
ထုထုဖြင့် စစ်ကုတ်အင်္ကျီကြီး ချုပ်ခိုင်းကာ ...

So, Mr. Nehru ordered to sew long coat for General Aung San.



ထို့နောက် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း
နှင့်အဖွဲ့သည် အင်္ဂလန်နိုင်ငံသို့
သွားရောက်ပြီး ...

Then General Aung San
and his party flew to
England.



မြန်မာနိုင်ငံအား တစ်နှစ်အတွင်း လွတ်လပ်ရေးပေးရန် တောင်းဆိုလေသည်။
General Aung San demanded to give freedom within a year.



ယင်းအချိန်တွင် ဗြိတိသျှအရာရှိအချို့၏သွေးထိုးမှုကြောင့် ရှမ်းစော်ဘွားအချို့က လန်ဒန်ရှိဗြိတိသျှ အစိုးရထံ ကြေးနန်းရိုက်လိုက်လေ၏။

At that time, because of the mischief of someone, the Shan chieftains sent telegraph message to British government.

ယခု လန်ဒန်၌ရောက်ရှိနေသော ကိုယ်စားလှယ် အဖွဲ့မှာ ကျွန်ုပ်တို့တောင်တန်းဒေသ တိုင်းရင်းသား တို့၏ကိုယ်စားလှယ်များမဟုတ်ပါ။ မြန်မာပြည်မနှင့် ကျွန်ုပ်တို့တိုင်းရင်းသားများ လွတ်လပ်ရေး အတူတကွ မယူလိုပါ။

The delegations who have been in London do not concern with the people of hilly region. They demand only for the Myanmar mainland. Our people of hilly region do not want independence.

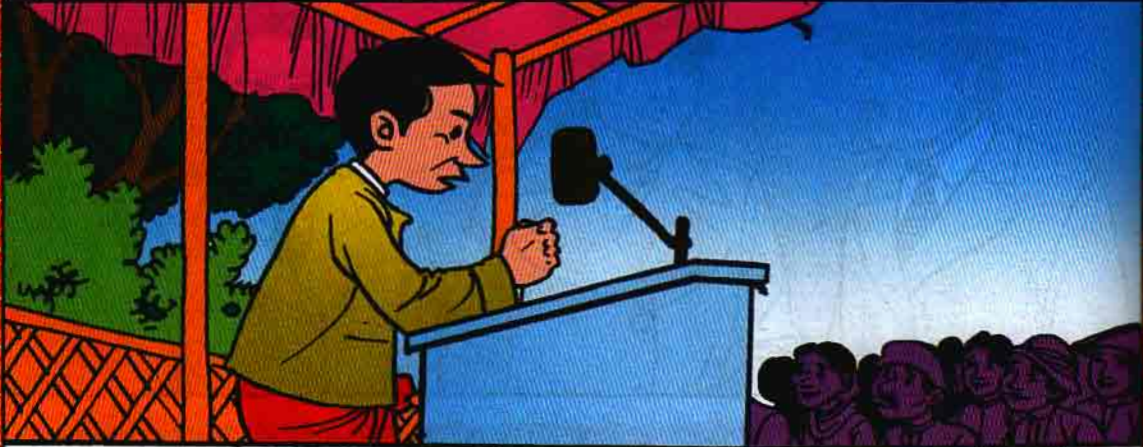


ထိုကြေးနန်းကြောင့် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းတို့အဖွဲ့မှာ အခက်တွေ့လျက် ရှိတော့သည်။
Because of this telegraph message, General Aung San and his party faced difficulty.



ယင်းသတင်းကို ကြားသည့် ရှမ်းပြည်နယ် ပြည်သူ့လွတ်လပ်ရေးအဖွဲ့ချုပ်က တောင်ကြီးမြို့တွင် လူထုအစည်းအဝေးပွဲကြီး ချက်ချင်းပြုလုပ်ကျင်းပတော့၏။

When this news was heard, Shan people freedom league held a general meeting in Taung Gyi.



ကျွန်တို့တောင်တန်းဒေသက တိုင်းရင်းသားတွေဟာ ပြည်မက ညီရင်း အစ်ကိုမောင်နှမတို့နဲ့အတူ လွတ်လပ်ရေးကို တစ်လုံးတစ်စည်းတည်း ရယူကြမယ်
We, the people of hilly region want independence as the people in mainland.



သဘောတူပါသလား ခင်ဗျား
Do you agree?

သဘော တူတယ်
Yes, we agree!



သဘော တူတယ်
We agree.

သဘော တူတယ်
We agree.

သို့ဖြင့် ယင်းအစည်းအဝေးကြီးမှ ဆုံးဖြတ်ချက်တို့ကို အင်္ဂလန်သို့ ကြေးနန်းရိုက်ပို့လိုက်ကြတော့၏။

So, the decision of this meeting was sent to London.



ဤတွင် ဗြိတိသျှနန်းရင်းဝန် မစ္စတာအက်တလီ (Mr.Attlee) နှင့် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း၊ ခေါင်းဆောင်သော အဖွဲ့တို့ အကြေအလည် ဆွေးနွေးရတော့၏။

At that time the parliamentarian Mr.Attlee and Genral Aung San and his team started to discuss.



မစ္စတာအောင်ဆန်း
မြန်မာပြည်ကို တစ်နှစ်
အတွင်း လွတ်လပ်ရေးပေးဖို့
ကျုပ်တို့သဘောတူပါတယ်
Mr.Aung San, we agree
to give independence to
Myanmar within a year.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသည် ပြည်မကိုသာ လွတ်လပ်ရေးအရင်ပေးပြီး တောင်တန်းဒေသတို့ကို ချန်ထားပါက ...

General Aung San said that only the mainland of Myanmar was independence and if the hilly region remained as colony.



ပြည်ထောင်စုကြီး ဖြိုကွဲသွားနိုင်သည်ကို သိထားသဖြင့် ပြည်မနှင့်တောင်တန်းဒေသ တစ်ပေါင်းတည်း လွတ်လပ်ရေး ရယူရန်ဆန္ဒပြင်းပြလျက် ရှိလေသည်။

As General Aung San awared that the Union would be separated, he wanted the independence unitedly.

သို့ဖြင့် ဗြိတိသျှအစိုးရအနေဖြင့် မြန်မာပြည်အား တစ်နှစ်အတွင်း လွတ်လပ်ရေးပေးရန် သဘောတူ သည့်စာချုပ်ကို ချုပ်ဆိုရန် သဘောတူပြီး ...

In this way, the British Government agreed to give independence to Myanmar within a year.



(၁၉၄၇)ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ (၂၇)ရက်နေ့တွင် ဗြိတိသျှ နန်းရင်းဝန် မစ္စတာ အက်တလီ (Mr.Attlee) နှင့် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းတို့သည် အောင်ဆန်းအက်တလီစာချုပ် ကို တရားဝင်ချုပ်ဆိုခဲ့တော့၏။

On 27th January 1947, Mr.Attlee and General Aung San signed the treaty of agreement officially.



www.burmeseclassic.com

ယင်းသို့ အောင်ဆန်းအက်တလီစာချုပ် ချုပ်ဆိုရာ၌ မြန်မာကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့တွင် ပါဝင်သော ဘုရင်ခံမှ ထည့်ပေးလိုက်သည့် ဂဠုန်ဦးစောနှင့် သခင်ဗစ်နီတို့က စာချုပ်ကိုဆန့်ကျင်ကန့်ကွက်ကြပြီး လက်မှတ်ထိုးရန် ငြင်းပယ်ခဲ့ကြလေသည်။

In signing the Aung San Attlee agreement, Galon U Saw and Thakhin Ba Sein who were among the Myanmar delegation and was sent by British Governor, objected the agreement and did not sign.



သို့သော် သူတို့နှစ်ဦး၏ ကန့်ကွက်မှုက အရေးမပါ အရာမရောက်ခဲ့ချေ။
But their objection did not materialize.





ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသည် မြန်မာပြည်ပြန်ရောက်သည်နှင့် ရှမ်းပြည်နယ် တောင်ပိုင်း၊ ပင်လုံမြို့လေးတွင် တွေ့ဆုံဆွေးနွေးတော့၏။

As soon as, General Aung San arrived back in Myanmar, he met with all the leaders of national races at the Pinlon in Southern Shan State.

ကျုပ်တို့အတူတကွ လွတ်လပ်ရေး ရမှဖြစ်မယ်၊ ဗမာက တစ်မျိုးရှမ်းကတစ်စုံ ကချင်က တစ်ဘာသာဖြစ်နေရင်
 We must get independence together. If Bama, Shan and Kachin are separated



ကျုပ်တို့ပြည်ထောင်စုကြီး ငြိုငြင်ပြီး တောင်တန်းဒေသတွေဟာ ခြိတ်သွားတွေရဲ့ ကျွန်ဆက်ပြုတာခံရလိမ့်မယ်
 Our Union will be broken and all the hilly region will be under the British rule.





ကျုပ်တို့ အဲဒီလို
အဖြစ်မခံနိုင်ဘူး
ကျုပ်တို့ညီရင်းအစ်ကိုတွေ
တစ်ပေါင်းတစ်စည်းတည်း
လွတ်လပ်ရေး ရယူချင်တယ်
We can't be separated.
We all want the
independence
equally.

ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းက သူ၏ပြင်းပြသောဆန္ဒကို တင်ပြ၏။
General Aung San put forward his wish.



သို့ဖြင့် ယင်းကိစ္စနှင့်ပတ်သက်ပြီး ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့်တိုင်းရင်းသားခေါင်းဆောင်များသည် (၁၉၄၇)ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလ (၁၁)ရက်နေ့ တစ်နေ့လုံး အပြန်အလှန်ဆွေးနွေးကြပြီးမှ သဘောတူညီချက် ရရှိခဲ့ရာ ...

Concerning with that matter, on 11th February, 1947, General Aung San and leaders of national races discussed the whole day.



www.burmeseclassic.com

(၁၉၄၇)ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလ (၁၂)ရက်နေ့ နံနက် (၁၀)နာရီတွင် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့် ကချင်ချင်း ရှမ်း စသည့် တိုင်းရင်းသားခေါင်းဆောင်ကိုယ်စားလှယ်ကြီး (၂၂)ဦးတို့သည် လွတ်လပ်ရေးကို အတူတကွ ရယူကြပြီး ...

On 12th February, 1947, at 10 a.m General Aung San and Leaders of national races, all together 22 representatives signed the treaty of agreement.



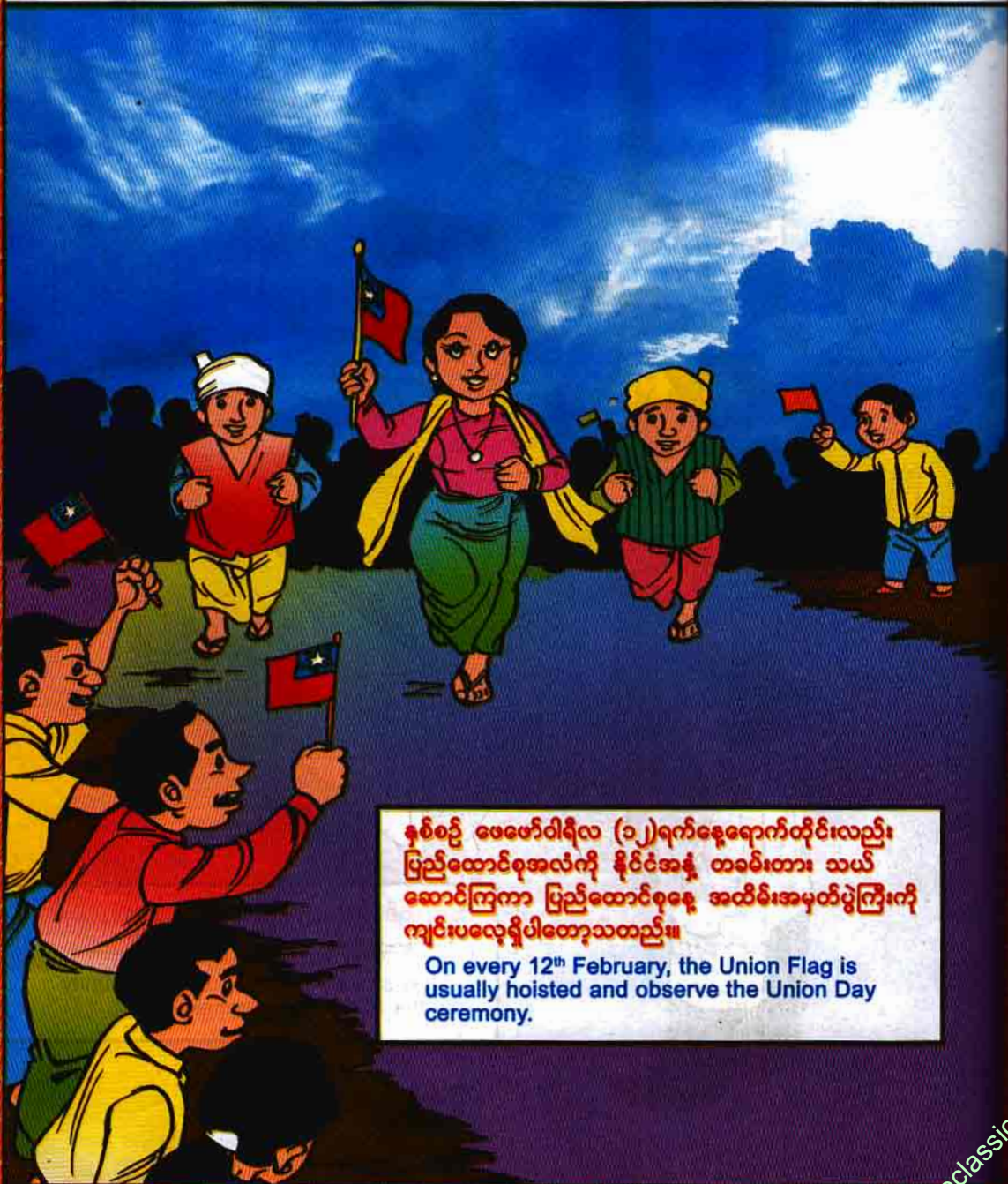
အတူတစ်ပေါင်းတစ်စည်းတည်း နေထိုင်ကြရန် ပင်လုံစာချုပ်နှင့် လက်မှတ်ရေးထိုးကြလေသည်။

They signed to live in unity and amity in the treaty of agreement.



ယင်းသို့ ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့် တိုင်းရင်းသားခေါင်းဆောင်များ ပြည်ထောင်စုစိတ်ဓာတ်အပြည့်ဖြင့် ပင်လုံစာချုပ် ချုပ်ဆိုခဲ့သည့် ဖေဖော်ဝါရီလ (၁၂)ရက်နေ့ကို မြန်မာ့သမိုင်းတွင် ထူးမြတ်သော ပြည်ထောင်စုနေ့အဖြစ် သတ်မှတ်ခဲ့ပါတော့သည်။

In this way, the date:- 12th February, the General Aung San and leaders of national races signed the treaty of agreement is marked as significant and historic day and well known as the Union Day.

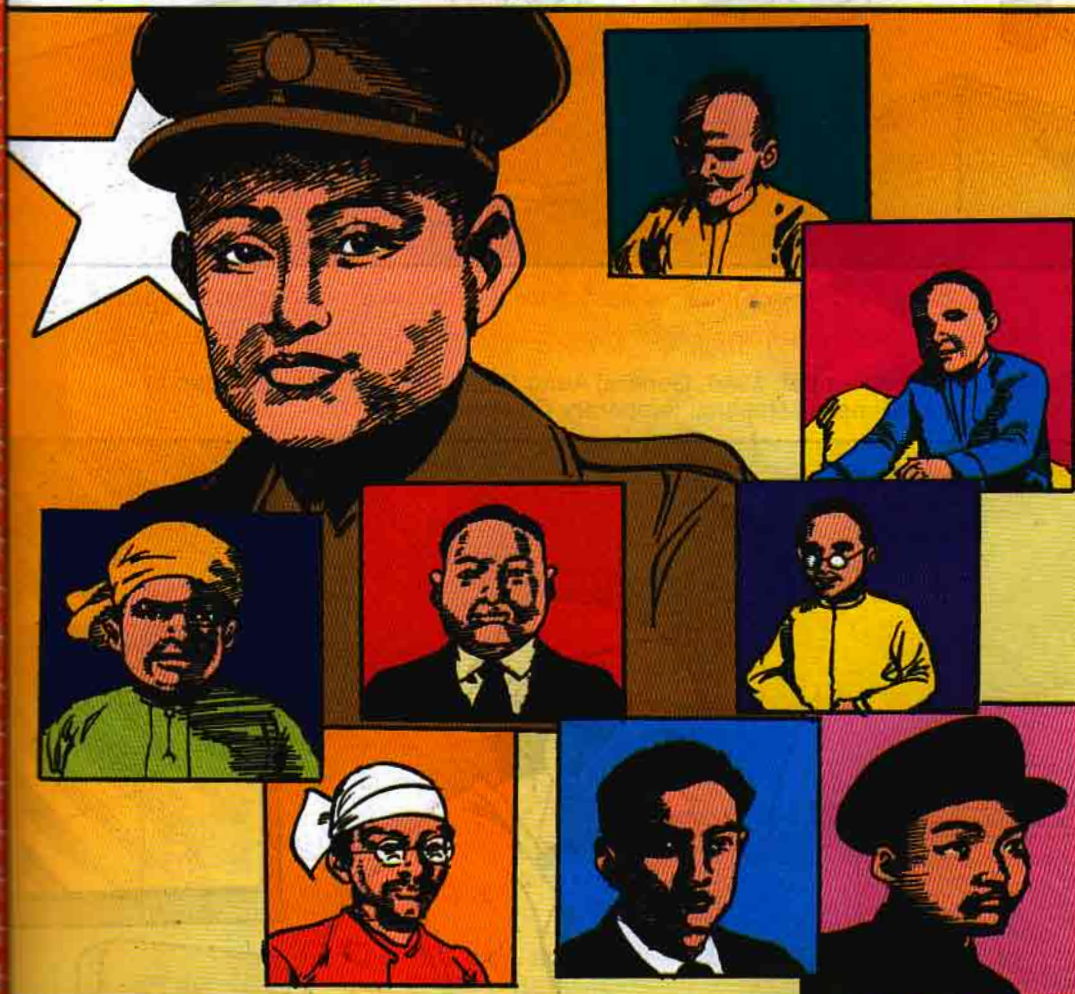


နှစ်စဉ် ဖေဖော်ဝါရီလ (၁၂)ရက်နေ့ရောက်တိုင်းလည်း ပြည်ထောင်စုအလံကို နိုင်ငံအနှံ့ တစ်ခင်းတည်း သယ်ဆောင်ကြကာ ပြည်ထောင်စုနေ့ အထိမ်းအမှတ်ပွဲကြီးကို ကျင်းပလေ့ရှိပါတော့သတည်း။
On every 12th February, the Union Flag is usually hoisted and observe the Union Day ceremony.

အာဇာနည်နေ့ The Martyrs' Day

အာဇာနည်နေ့သည် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့်တကွ အာဇာနည်ခေါင်းဆောင်ကြီးများ ကျဆုံးခဲ့ရသည် (၁၉၄၇) ခုနှစ် ဇူလိုင်လ (၁၉) ရက်နေ့ပင် ဖြစ်ပါသည်။

The Martyrs' Day is on 19th July, 1947 in which General Aung San and other patriotic leaders were assassinated.



ထိုနေ့သည်ကား မြန်မာ့သမိုင်းတွင် ဝမ်းနည်းကြေကွဲစရာအကောင်းဆုံးနေ့ပင် ဖြစ်ပါ၏။ မြန်မာပြည်သူ လူထုအတွက် ဆုံးရှုံးမှုတန်ဖိုး လွန်စွာကြီးမားခဲ့သော ယင်းအာဇာနည်နေ့ ဖြစ်ပေါ်လာပုံမှာ ဤသို့ ဖြစ်ပါသည်။

This day is the most mournful day for the people of Myanmar. It was the greatest loss for the people of Myanmar.



www.burmeseclassic.com

ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသည် တိုင်းပြည်လွတ်လပ်တော့မည်မို့ မြန်မာနိုင်ငံအတွက် ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံ ခနစ် ပြင်ဆင်မှုပြုနိုင်ရန် ကြိုးစားလျက်ရှိသည်။

As the country of Myanmar was about to regain independence, General Aung San was striving to form the constitution.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသည် (၁၉၄၆)ခုနှစ် စက်တင်ဘာလ (၂၆)ရက်မှစပြီး အုပ်ချုပ်ရေးအမှုဆောင် ကောင်စီ၏အမျိုးသားယာယီအစိုးရအဖွဲ့တွင် ဒု-ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဝန်ကြီးချုပ်တာဝန်ယူခဲ့ရလေသည်။

Since on 26th September, 1946, General Aung San served as vice chairman of administrative council in National temporary Government.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းအနေဖြင့် လွတ်လပ်ရေးအတွက်နှင့် အနာဂတ်နိုင်ငံတည်ဆောက်ရေးတို့အတွက် လုံးပမ်းနေစဉ် ...

While General Aung San was striving for the independence and to build a prosperous country.



မျိုးချစ်ပါတီခေါင်းဆောင် နန်းရင်ဝန် ဟောင်း ဂဠုန်ဦးစောသည် ငြို့ထဲမှ ကား ဖြင့် ပြန်စဉ် ပြန်ကုန်းရောက်ခါနီးတွင် အခြားကားတစ်စီးက ဘေးချင်းယှဉ် မောင်းလာကာ ...

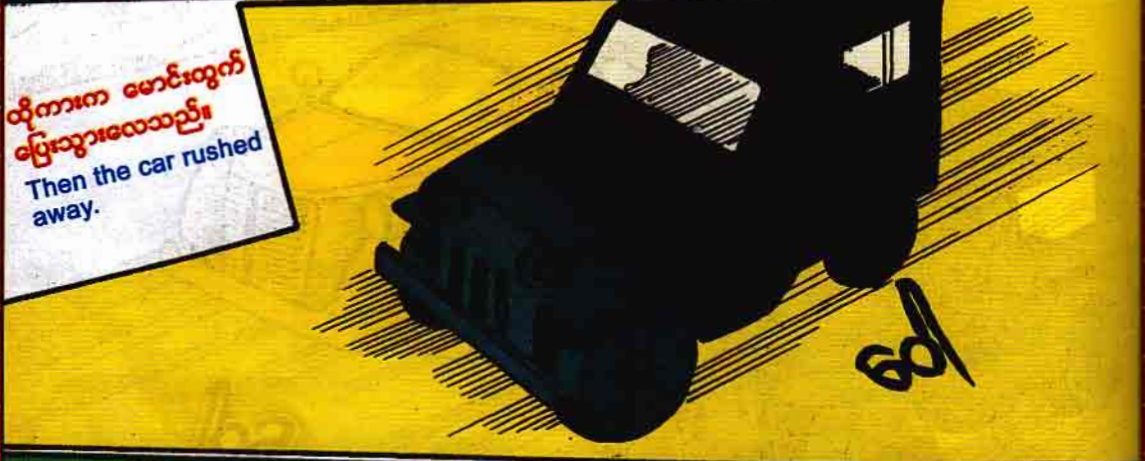
The Leader of Myo Chit party and ex-parliamentarian Galon U Saw returning from his office, a motor-car drove beside his car.



ယင်း ကားပေါ်မှ လူတစ်ဦးက သေနတ်ဖြင့်
ဂဠုန်ဦးစောကို ပစ်ထည့်လိုက်ပြီး ...
One man from the following up car
shot Galon U Saw.



မိုး



လိုကားက မောင်းထွက်
ပြေးသွားလေသည်။
Then the car rushed
away.

မိုး



www.burmeseclassic.com



ယင်းသို့ သေနတ်ဖြင့် အပစ်ခံလိုက်ရသောကြောင့် ဂဠုန်ဦးစောသည် အသက်မသေသော်လည်း မျက်လုံး တစ်ဖက် ပျက်သွားရလေသည်။

Though U Saw was alive one of his eyes was wounded due to the bullet.



ထိုသို့ လုပ်ကြံခံရမှုမှာ ခိုလှုံချုပ် အောင်ဆန်း၏စနက်ဟု ဂဠုန်ဦးစောက စွပ်စွဲမှတ်ယူကာ ခိုလှုံချုပ် အောင်ဆန်းအပေါ် အငြိုးအတေးထားလျက် ရှိလေသည်။
Gulon U Saw thought that it was done by General Aung San and had a grudge on General Aung San.



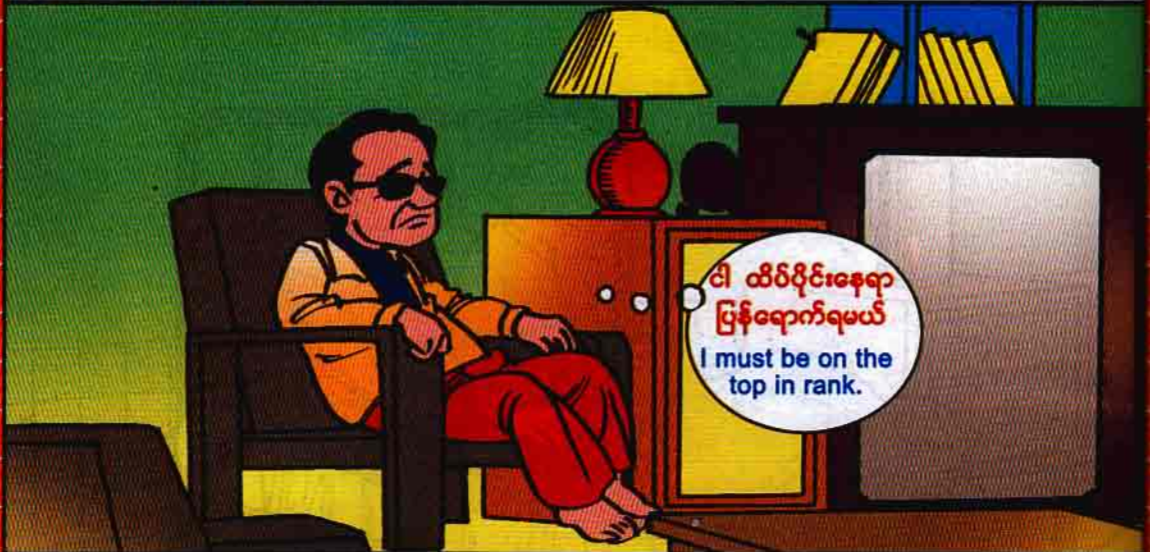
ဤကို လုပ်ကြံတာ သင်းဝဲမြစ်မယ်
The assassin is none other than this man.

ရဟန်းတော်များပြည်

Significant days in History of Myanmar (2)

ဂဠုန်ဦးစောသည် ယခင်က နန်းရင်းဝန်အထိ ဖြစ်ခဲ့ဖူးသောကြောင့် ဗြိတိသျှအရာရှိကြီးအချို့အားကိုး ဖြင့် နိုင်ငံထိပ်ပိုင်း ခေါင်းဆောင်ရာထူးနေရာကို တစ်ချိန်ချိန်တွင် ရယူရန် ရည်မှန်းလျက်ရှိရာ ...

As he was an ex-parliamentarian U Saw was familiar with British high official and intended to be a leader.



သူ၏ရည်မှန်းချက် ပေါက်မြောက်အောင်မြင်စေရန် အနုနည်းဖြစ်သည့် နိုင်ငံရေးနည်းဖြင့်ဖြစ်စေ အကြမ်းနည်းဖြစ်သည့် အကြမ်းဖက်တိုက်ခိုက်၍ဖြစ်စေ ပြုလုပ်ဆောင်ရွက်ရန် ဆုံးဖြတ်ထားသူ ဖြစ်၏။

He was the man who decided to get at the top by any mean politically or by assassinating.



ထို့ကြောင့် သူသည် နယ်မှ သူနှင့်ဆွေရိပ်မျိုးရိပ်မကင်းသော စိန်ကြိုး၊ သက်နှင်း၊ သုခ ဘညွန့်၊ ရန်ကြီးအောင် စသည့် လူငယ်လူရွယ်တို့ကို ရန်ကုန် အင်းလျားကန်စောင်းရှိ သူ၏အိမ်၌ခေါ်ထားကာ ကျွေးမွေးစောင့်ရှောက်ထားသည်။

So he called on his reliable relatives such as Sein Gyi, Thet Hnin, Thu Kha, Ba Nyunt, Yan Gyi Aung to his house on the bank of Inya lake.



လက်သပ်မွေးထားသည် ပစ်တတ်ခတ်တတ်အောင် လေ့ကျင့်သင်ကြားပေးထားသည်။

He nurtured them and trained them to become sharp-shooters.

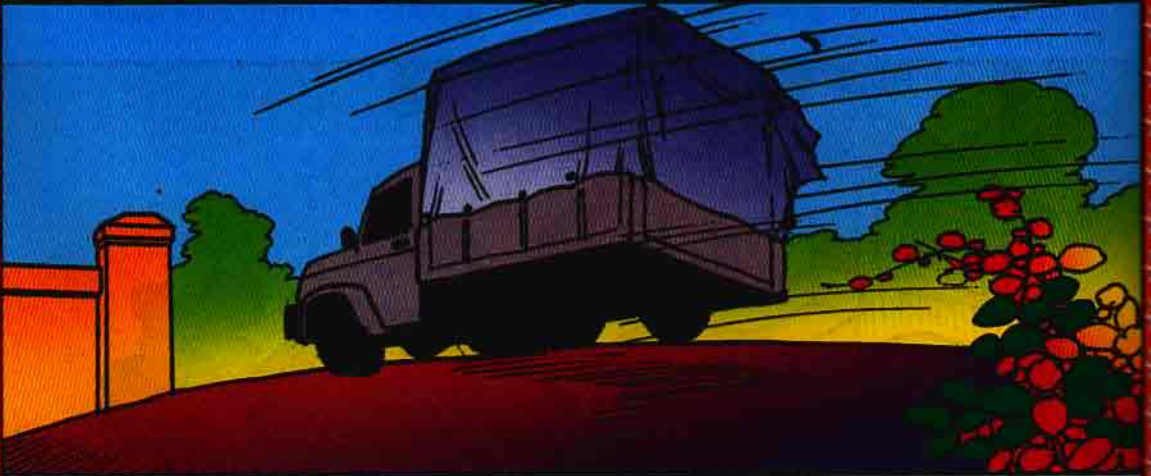


ဒီကောင်တွေကို တစ်နေ့နေ့ ကျရင် အသုံးချရမယ်
I must use them one day.



(၁၉၄၇)ခုနှစ် ဇူလိုင်လဆန်းတွင် ဗြိတိသျှတို့၏စစ်ပစ္စည်း ထောက်ပံ့ရေးတပ်မှ ဘရင်ဂန်းအလက် (၂၀၀) နှင့် ကျည်ဆန်များ ပျောက်ဆုံးသွားတော့၏။

In early July, 1947, 200 brem gun had been lost from the British ordnance.



ယင်းသတင်းမှာ နိုင်ငံရေးလောကတွင် အတော် ကယက်ရိုက်ခတ်သွားတော့သည်။

This news reverberated political sphere.



လက်နက်တွေ ပျောက်သွားတယ် ဆိုပါလား
It's said that weapons have been lost.

အဲဒါ လုံခြုံရေးအတွက် အန္တရာယ်ပဲဗျ
That will be dangerous for security.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းကို မလိုသူတို့က လုပ်ကြံရန် ကြံစည်နေသည်ဆိုသော သတင်းများလည်း ပျံ့နှံ့လျက် ရှိလေသည်။

There spread the rumour that, those who hate General Aung San were striving to assassinate him.



ဗိုလ်ချုပ်ကို မကောင်း ကြံနေသူတွေ ရှိတယ်တဲ့
There are men who hate General Aung San.

လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်တို့က ဗိုလ်ချုပ် အောင်ဆန်းအတွက် ပူပန်လာကြ သည်။
The colleagues were worried for General Aung San.

ဗိုလ်ချုပ်အတွက် စိုးရိမ်ရတယ်
We worry for General Aung San.

ဟုတ်တယ် ဗိုလ်ချုပ် ကို သတိပေးလေမှပဲ
So we must warn to take care of himself.



သို့ဖြင့် လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်တို့က ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းကို သတိပေးကြ၏။

So his colleagues warned General Aung San.



ဗိုလ်ချုပ်ကို လုပ်ကြံမယ် လို့ သတင်းတွေထွက်နေတယ် ဗိုလ်ချုပ် လုံခြုံရေးသေချာ ချထားမှဖြစ်မယ်

There is a rumour that General Aung San will be assassinated. We must guard him well.

မလိုပါဘူးများ ကျုပ်က တိုင်းပြည်အတွက် ဒီလောက် လုပ်နေတဲ့ဟာ၊ အဲဒါမှ သတ်ချင်လည်း သတ်ပါစေဗျာ

It's no need for me because I'm doing for the sake of country. If they want to kill me, let them do it.



ဘာလုံခြုံရေးမှ ကျုပ်အတွက် ထူးပြီးမလိုဘူး

No security guards for me.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းကား သူ၏ အသက်အန္တရာယ်အတွက် လုံးဝ စိုးရိမ်ပူပန်မှု မရှိချေ။

General Aung San took no care for his life.

ခက်တယ်များ ကျွန်တော်တို့က ဗိုလ်ချုပ်အတွက် လုံခြုံရေး တွေ့ချထားပေးချင်တယ်။ ဒါပေမဲ့ ဗိုလ်ချုပ်က သူ့အတွက် အဲဒီလို လုပ်ပေးတာမျိုးကို မကြိုက်ဘူးဗျ။

We are in difficulty for the safety of General Aung San, but he does not accept it.

သူက ပြည်သူလူထုကို အကြွင်းမဲ့ယုံကြည်တယ်။ ဘယ်ပြည်သူကမှ သူ့ကို မမုန်းဘူးလို့ ယုံထားတယ်။

He absolutely believe his people. He thinks that no one hate him.

ဒါတော့ ဒါပေါ့ဗျာ ဒါပေမဲ့ နိုင်ငံရေးပြိုင်ဖက်ချင်း ညှစ်ပတ်ယုတ်မာရင် ဘယ်လိုလုပ်မလဲ

But there are political rivals. If they do, how will we protect him.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းကမူ သူလုပ်စရာရှိသည် အလုပ်ကိုသာ အာရုံထား လုပ်ဆောင်လျက်ရှိသည်။
As for General Aung San, he did what he had to do.

ဂဠုန်ဦးစောကား ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့် အစိုးရအဖွဲ့ကို လုပ်ကြံသတ်ဖြတ်ရန် ကြံစည်လျက်ရှိတော့၏။

Galon U Saw was secretly striving to assassinate General Aung San.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့် အစိုးရတစ်ဖွဲ့လုံး ပြုတ်ပြုတ်ပြုန်းသွားပါက သူ့ကို ခြိတ်သွားအရာရှိကြီးများက ခေါ်ပြီး အစိုးရအဖွဲ့ ဖွဲ့ခိုင်းလိမ့် မည်ဟု ယူဆနေသည်။

He thought that when General Aung San his men were assassinated, the British officer would call on him to form a government.



ဒီလိုပဲ
ဖြစ်ရမယ်လေ
It will be like
this.



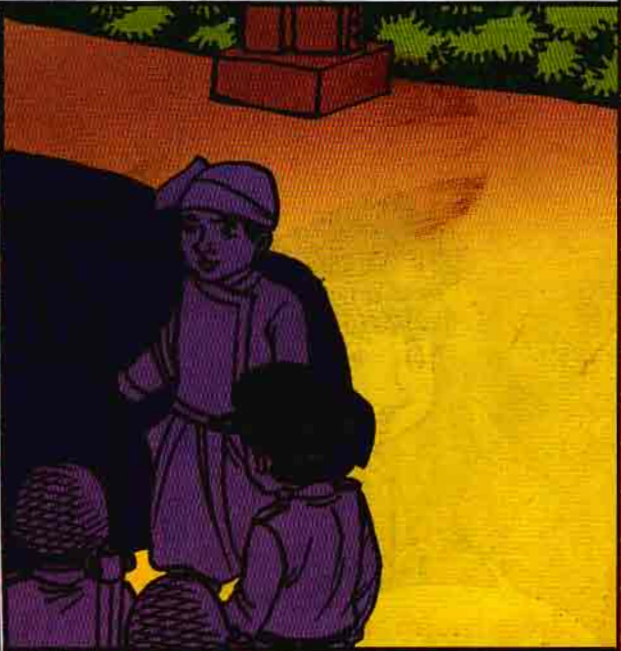
သို့ဖြင့် (၁၉၄၇)ခုနှစ် ဇူလိုင်လ (၁၉)ရက်နေ့ နံနက်သို့ ရောက်ရှိလာ ခဲ့ချေပြီ။

In this way, it was 19th July, 1947.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသည် အလုပ်သွားရန် သူ၏တာဝါလိန်းအိမ်ထက်မှ ဆင်းလာခဲ့ပြီး ပန်းရောင် ဘန်ကောက်လုံချည် ပန်းရောင်ပိုးတိုက်ပုံတို့ဖြင့် ဗိုလ်ချုပ်၏သွင်ဟန်က လန်းဆန်းတက်ကြွလျက် ကျက်သရေရှိလှပေသည်။

General Aung San wearing pink traditional jacket and pink sarong and left from his residence in tower lane. His action was fresh and active.



သူကားပေါ်တက်မည်ပြုတော့ ကားပေါ်မှာ ယာဉ်မောင်း ရဲဘော်လေးနှင့် သူ၏အပါးတော်မြဲ ဗိုလ်ထွန်းလှ (စာရေးဆရာ တက္ကသိုလ်နေဝင်း) အပြင် ထက်နက်ကိုင် ရဲဘော်နှစ်ဦးကိုပါ တွေ့ရ၏။

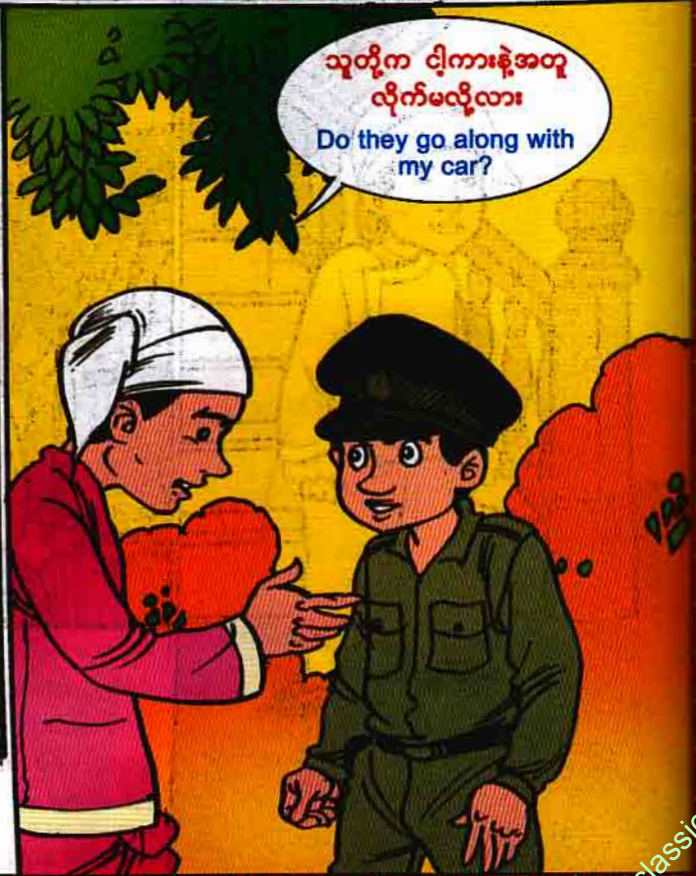
When he was about to get into his car, his bodyguard-Bo Tun Hla (Author Tekkatho Ne Win) and two soldiers in arm.

ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းက ဗိုလ်ထွန်းလှကို မေးသည်။
General Aung San asked Bo Tun Hla.

ဒီရဲဘော်တွေက
ဘာလဲကွ
Why are these
comrades here?



သူတို့က ငါ့ကားနဲ့အတူ
လိုက်မလို့လား
Do they go along with
my car?



ဗိုလ်ချုပ်အတွက် အနီး
ကပ် လုံခြုံရေးအတွက်ပါ
ဗိုလ်ချုပ်
For your close up
security.



ဟုတ်ကဲ့
Yes, sir.



မလိုဘူး ငါ့အတွက်
ဘာလိုခြံရေးမှ မလိုဘူး
ဒီရဲဘော်တွေကို နေခဲ့ပစေ
No, I don't need any
bodyguards, let them
remain here.



ဗိုလ်ချုပ်အတွက် လုံခြုံရေးလိုက်ယူပေးရန် လာခဲ့ကြသည့်
ရဲဘော်တို့မှာ ဗိုလ်ချုပ်၏အမိန့်ဖြင့် ကားပေါ်မှဆင်းကာ
နေရစ်ခဲ့ရတော့သည်။

Because of the order of General Aung San, the two
armed bodyguards left there.



www.burmeseclassic.com

ဤ (၁၉၄၇)ခုနှစ် ဇူလိုင်လ (၁၉)ရက် စနေနေ့တွင် အတွင်းဝန်များရုံး (ဝန်ကြီးများရုံး)၌ အစိုးရအဖွဲ့၏ အထူးအစည်းအဝေးပွဲ ကျင်းပရန် ရှိသည်ကို ဂဠုန်ဦးစောက သတင်းရထားပြီးဖြစ်သည်။

On Saturday, 19th July, 1947, the Galon U Saw received the information that there was a special meeting at the secretariat.



သို့သော် သေချာစေရန် သူ၏တပည့်တစ်ဦးကို နံနက်စောစောပိုင်းကတည်းက အတွင်းဝန်များရုံးသို့ စေလွှတ်ကာ သတင်းမှန်မမှန် စောင့်ကြည့်ခိုင်းထား၏။

To ensure the information, he sent one of his men to inquire whether there was a special meeting.



ဒိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း၏ကားက အတွင်းဝန်များရုံးသို့ နံနက် (၉)နာရီခွဲခန့်တွင် ရောက်ရှိလာခဲ့ပြီ။

At about 9 a.m, General Aung San's car arrived at the Secretariat.



ဝန်ကြီးများလည်း တစ်ဦးပြီးတစ်ဦး ရောက်ရှိလာကြပြီ။

The ministers arrived one after another.



ဂဠုန်ဦးစော၏တပည့်က အခြေအနေကို စောင့်ကြည့်နေပြီး အစိုးရအဖွဲ့ ဤအချိန် ဤနေရာတွင် အစည်းအဝေးကျင်းပဖြစ်မည်မှာ သေချာပြီဖြစ်သဖြင့် ...

Galon U Saw's man watched the situation and it was sure that there would be a special meeting.



ဟုတ်ပြီ အစည်းအဝေး လုပ်ဖြစ်တာ သေချာပြီ

O.K! There is a special meeting.



အတွင်းဝန်များ ရုံးဝင်းထဲမှထွက်ကာ
He left from the compound
of secretariat.



တယ်လီဖုန်းဖြင့် သူ့ဆရာကြီး ဂဠုန်ဦးစောထံ
သတင်းပို့လိုက်၏။
He sent phone message to his master
Galon U Saw.



ဟုတ်ကို
ဖြစ်ပါတယ်
Yes, there is
a meeting.



ဟုတ်ကို
သေချာပါတယ်
It's sure, sir.



ဂဠုန်ဦးစောလည်း အစိုးရအဖွဲ့ အစည်းအဝေးကျင်းပဖြစ်သည်မှာ သေချာကြောင်း အတိအကျသိရသည် နှင့် သူ၏လက်ရွေးစင်တပ်သည် ပဥ္စမံတပ်သားတို့ကို စေလွှတ်လိုက်တော့၏။

When Galon U Saw knew definitely that there was a special meeting, he sent his elite team.

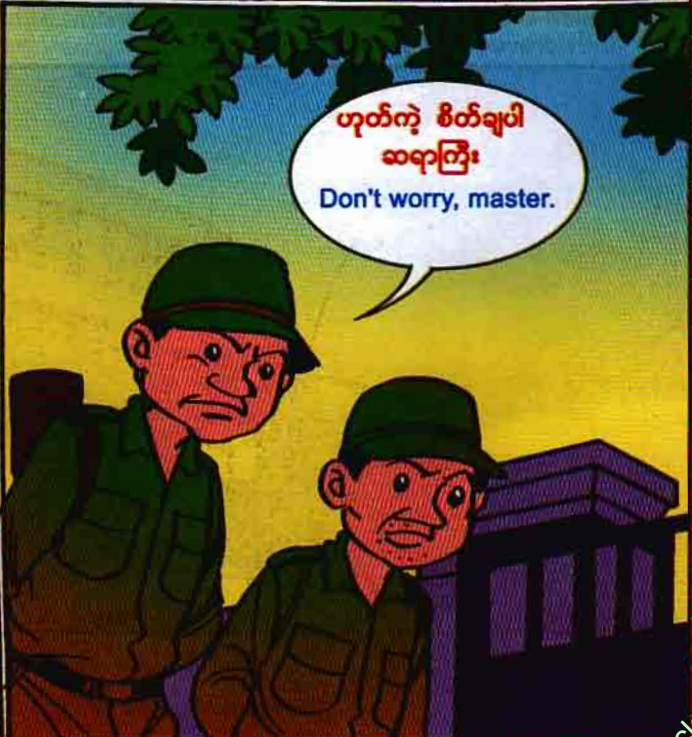


စိန်ကြီး သက်နှင်း မင်းတို့သွားတော့
Sein Gyi, Thet Hnin, you may go now.

ဟုတ်ကဲ့ ဆရာကြီး
Yes, master.



စိဖြင့်ပြီး အောင်မြင် အောင်လုပ်ခဲ့
Do successfully.



ဟုတ်ကဲ့ စိတ်ချပါ ဆရာကြီး
Don't worry, master.



လက်မောင်း၌ ခြေသို့တံဆိပ်ပါ စစ်ရဲတပ်ဖွဲ့ဝင် ဝတ်စုံ ယူနီဖောင်းအပြည့်အစုံ ဝတ်ထားသည့် ဂဠုန်ဦးစော၏ပစ္စည်းတပ်သားတို့သည် ဂျစ်ကားတစ်စီးဖြင့် အတွင်းဝန်ရုံးကြီးဆီသို့ ထွက်လာခဲ့ကြပြီ။

Galon U Saw's elite team, wearing the uniform with lion branded arms bands and they drove towards the secretariat.



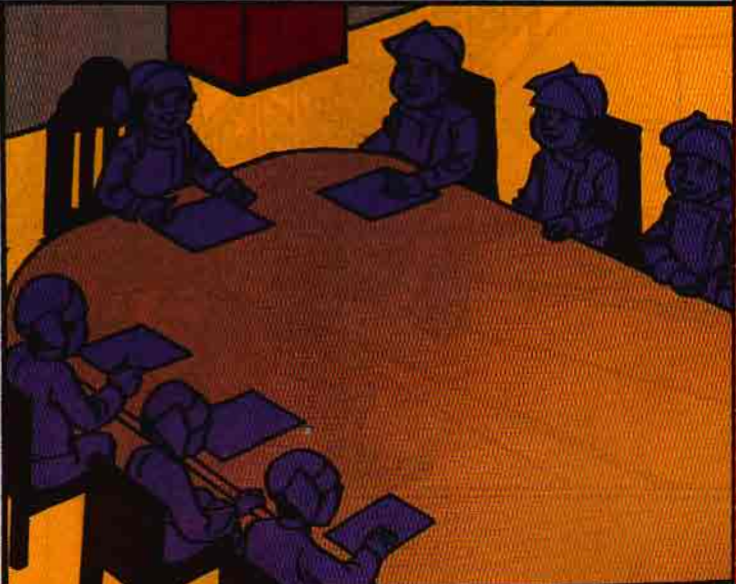
သူတို့ကို သူတို့၏ဆရာကြီး ဂဠုန်ဦးစောက စစ်ယူနီဖောင်းအတူများ ဆင်ပေးလိုက်ခြင်း ဖြစ်သည်။

They wore imitated army uniform.



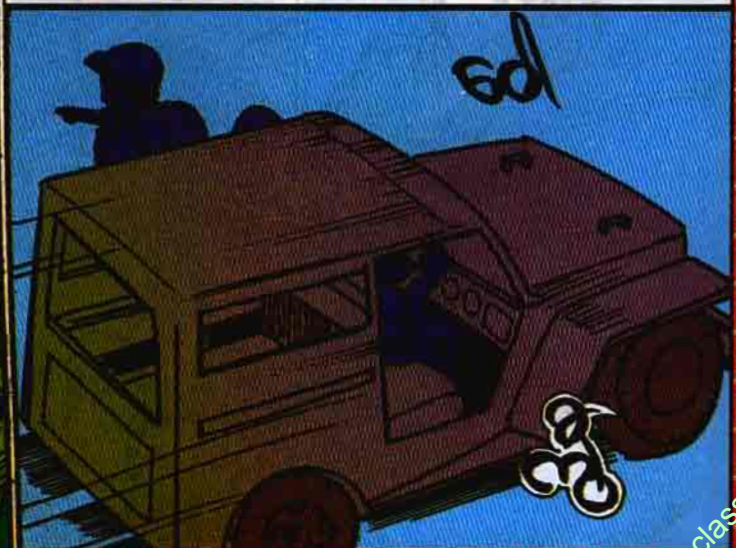
ကောင်းကင်ကြီးသည်ကား နံနက်ဦးကတည်းက အံ့ဆိုင်းညှို့ငိုင်းကာ ယခုတော့ တဖွဲဖွဲရွေလျက် ရှိချေပြီ။ အတွင်းဝန်ရုံးကြီး၏အပေါ်ထပ်ရှိ ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း၏ရုံးခန်းနှင့်ဆက်နေသော အစည်းအဝေးခန်းမဆောင်ကြီးထဲဝယ် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့် ဝန်ကြီးအဖွဲ့မှာ အစည်းအဝေး စတင်ကျင်းပလျက်ရှိချေပြီ။

The sky was murky with rain cloud and slightly fell the rain. Adjacent to General Aung San's office there was a meeting hall and the General Aung San and his colleagues were discussing.



နံနက် (၁၀)နာရီခွဲလှလှတွင် ဂဠုန်ဦးစော၏ပစ္စခံတပ်သားတို့ကို တင်ဆောင်လာသော ဂျစ်ကားမှာ အတွင်းဝန်ရုံး၏လှေကားရင်း၌ ထိုးဆိုက်လာခဲ့ပြီ။

At about 10:30 a.m, the jeep with the assassins arrived at the base of the stair of secretariat.



ဂျစ်ကားပေါ်မှ စတင်ဂန်း၊ ဘရင်းဂန်းကို ဝိန်ကြီး သက်နှင်းနှင့် ရန်ကြီးအောင်တို့ ဆင်းလာကာ လှေကားအတိုင်း တက်သွားကြပြီ။

From the jeep, Sein Gyi, Thet Hnin and Yan Gyi Aung totting the brem guns and stem guns and rushed upstairs.



ကားမောင်းပို့ရသည့် သူမမှာ မူ ကားကိုစက်မသတ်ဘဲ ရပ်ထားရင်း စောင့်နေရစ်၏။
The driver was alert and the engine was still operating.



သက်နှင်းတို့လူစု အတွင်းဝန်များရုံးကြီး၏အပေါ်ထပ်သို့ ရောက်လာကြပြီး အစည်းအဝေးခန်းမကြီးရှိရာ ဆီသို့ စကြန်အတိုင်း လျှောက်လှမ်းလာခဲ့ကြကာ ...

Thet Hnin and his followers went along the corridor of the secretariat and went directly to the meeting hall.



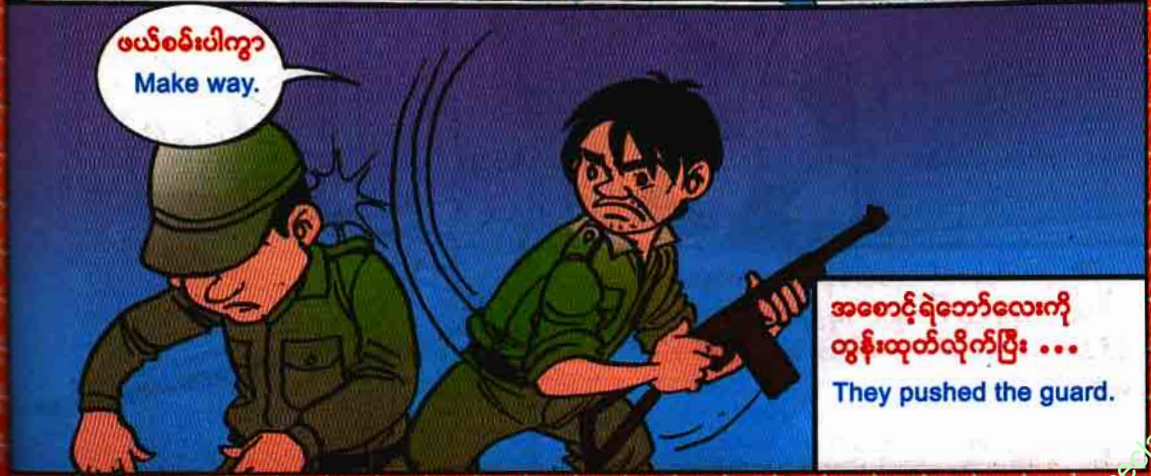
အစည်းအဝေးခန်းမရှေ့အရောက်တွင် အစောင့်ကျသည်လက်နက်မဲ့ ရဲဘော်လေးတစ်ဦးက တားဆီးရန် ကြိုးစားလိုက်သည်။

At the entrance of the meeting room, the subordinate tried to obstruct them.



အထဲမှာအစည်းအဝေးကျင်းပနေတယ်
The meeting is going on.

ဖယ်စင်းပါကွာ
Make way.



အစောင့်ရဲဘော်လေးကို တွန်းထုတ်လိုက်ပြီး ...
They pushed the guard.



တံခါးကိုတွန်းဖွင့်ကာ သက်နှင်းတို့
လူစု အစည်းအဝေးခန်းမကြီးထဲ
ခြေလှမ်းကျကြီးများဖြင့် လှမ်းဝင်
လိုက်ကြတော့၏။

They broke open the door and
they rushed into the meeting
room.

ဂဇယ်ပုံ စားပွဲရုံညကြီး၏ထိပ်တွင် ထိုင်နေသော ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းက စစ်ဝတ်စုံအပြည့်ဖြင့်
ရုတ်တရက် ဝင်ရောက်လာကြသည့် လူသတ်သမားတို့ကို သူ့ရဲဘော်အစစ်တွေဟု ထင်သွားပုံ
ရသလားမသိ ...

At the head of the U shaped table, sat the General Aung San who thought that
those uniform clad men were his men.



လူကြီးများ၏အစည်းအဝေးခန်းမထဲ လက်နက်ကိုင်ဆောင်
ဝင်ရောက်ခွင့်မရှိဘဲလျက် သူ့ရဲဘော်များ စည်းကမ်းမဲ့
ဝင်ရောက်လာသည်ဟုထင်ကာ တားဆီးလိုဟန်ရှိသလား
မသိ ...
He seemed to obstruct the soldier not to enter
into the room armed with weapons.





ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းက ထိုင်နေရာမှ ထပြီး လက်ကာထားလိုက်သည်။
General Aung San stood up and detered them.

ဟေ့ နေဦး
Hey! Wait!



အစိုးရအဖွဲ့အစည်းအဝေးခန်းမကြီးထဲဝယ် ယမ်းမိုး ယမ်းငွေ့တွေ ထောင်ထောင်ထသွားတော့၏။

The smoke of the guns filled the whole meeting room.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့် ဝန်ကြီး (၆)ဦး အတွင်းဝန်တစ်ဦးတို့ ကျည်သင့်ကာ ...
General Aung San six ministers and a secretary were shot.



ဗိုလ်ချုပ်မှာ ထိုနေရာ၌ပင် သေနတ်ဒဏ်ရာများစွာဖြင့် ကျဆုံးခဲ့ရသည်။
With so many bullet holes General Aung San was dead on the spot.





သက်စင်းတို့လူစုမှာ စိတ်ကြိုက်
ပစ်ခတ်ပြီးနောက် အစဉ်အတေး
ခန်းထဲမှ ပြန်ထွက်လာရာ ...
Thet Hnin and his men shot
as they like and got out of
the meeting room.

သေနတ်သံများကြားသဖြင့် အခန်းတစ်ခုထဲမှ ပြေးထွက်လာသော ရဲဘော်ကိုထွေးနှင့်
ပက်ပင်းဆုံတော့သည်။

They met face-to-face with the bodygurad Maung Htwe.



လူသတ်သမားတို့အထဲမှ
တစ်ယောက်က ရဲဘော်
ကိုထွေးကို ပစ်သတ်လိုက်၏။
One of the murderers shot
the comrade Ko Htwe.

ထို့နောက် သူတို့က လှေကား
ကြီးအတိုင်း ပြန်ဆင်းခဲ့ကြပြီး ...

Then they went downstairs
and



ရုပ်ကားပေါ်တက်ကာ
Got into the jeep and

မောင်းထွက်သွားကြ
တော့သည်။

They drove away.



ထိုနိုင်ငံတော်လုပ်ကြံမှုကြောင့် ကျဆုံးသွားရသော အာဇာနည် ခေါင်းဆောင်ကြီးများမှာ ဗိုလ်ချုပ် အောင်ဆန်း ...

In this assassination, the fallen leaders were General Aung San.

ဝန်ကြီး သခင်မြ

Thakhin Mya.



ဝန်ကြီး ဒီးဒုတ် ဦးဘချို

Dee Doke U Ba Cho.

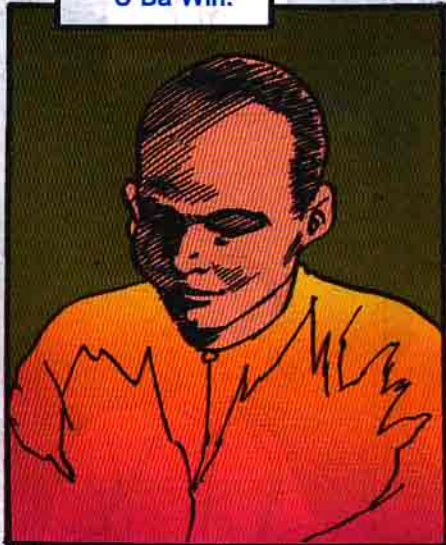


ဝန်ကြီး ဦးရာဇတ်

U Razak.



ဝန်ကြီး ဦးဘဝင်း
U Ba Win.



ဝန်ကြီး မန်းဘခိုင်
Mann Ba Khaing.



ဝန်ကြီး မိုင်းပွန်
ဇော်သွားကြီး
စပ်စံထွန်း
Mong Pon Saw Bwa
Sao San Htun.



အတွင်းဝန် ဦးအုန်းမောင်
Secretary U Ohn Maung.



ခဲဘော်ကိုထွေးတို့ ဖြစ်ကြပါသည်။
And commrade Ko Htwe.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့်တကွ အာဇာနည်ခေါင်းဆောင်ကြီးများ ကျဆုံးသွားပြီဆိုသော သတင်းမှာ တစ်နိုင်ငံလုံးသို့ ပျံ့နှံ့သွားတော့၏။

The news of fallen leaders spread throughout the country.





ဒိုလ် ဒိုလ်ချုပ် ကျဆုံး
သွားပြီတဲ့ ဖြစ် ဖြစ်ရလေ
ခြင်းဟယ်
General is fallen
down.



တောက် အမျိုးသား
သစ္စာဖောက်
အာဏာရှားတွေက လုပ်ကြံ
လိုက်ကြတာတဲ့
That must be done by
useless traitors.



မိုက်ရိုင်းလိုက်ကြတာ
ဆန်ကောလောက်မှ
စောက်မနက်တဲ့အကြံနဲ့
လုပ်ရက်ကြပါပေဗျာ
How useless and
cruel the killers.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့်ဝန်ကြီးများကို လုပ်ကြံမှုဖြင့် ထိုနေ့ညနေမှစ၍ ဂဠုန်ဦးစော၏အင်လျား ကန်စောင်းရှိအိမ်သို့ သက်ဆိုင်ရာ ရဲတပ်ဖွဲ့ရောက်ရှိလာပြီး အိမ်ကိုဝိုင်းလိုက်ကြကာ ...

General Aung San and ministers were assassinated by U Saw and his men. So that evening, U Saw's house was surrounded by police force.



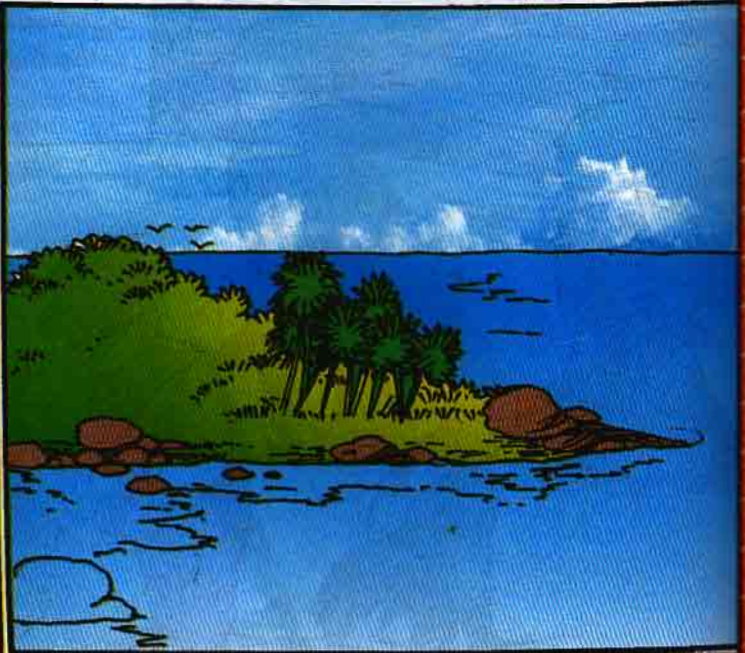
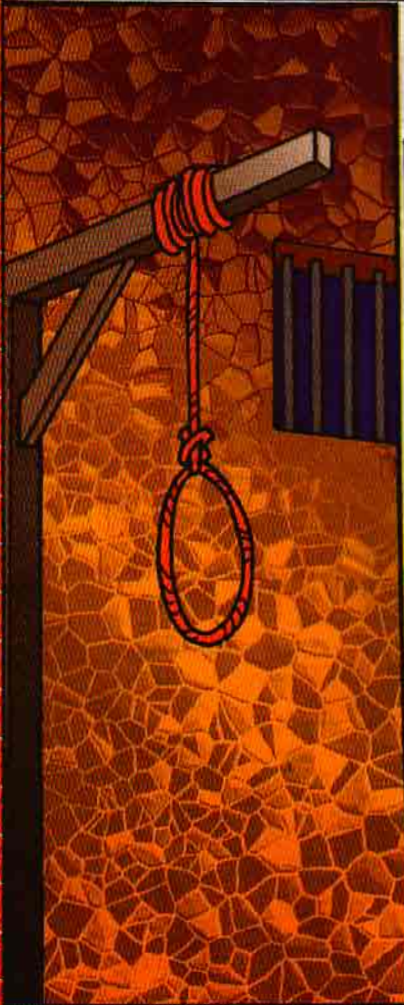
ဂဠုန်ဦးစောနှင့် သူ၏တပ်ဖွဲ့ဝင်များသည် သားတစ်စုကို လက်နက်များနှင့်အတူ ဖမ်းဆီးလိုက်နိုင်တော့၏။

The police force arrested them together with their weapons.





ဂဠုန်ဦးစောတို့အဖွဲ့ကို တရားစွဲဆိုပြီးနောက် ဂဠုန်ဦးစောနှင့် လက်ရောက်ကျူးလွန်သတ်ဖြတ်သူတို့အား သေဒဏ်ပေးခဲ့ကာ ...
After Galon U Saw and his men were prosecuted and punished by death sentence.



ယင်းအမှုကြီးတွင် ပါဝင်ပတ်သက်ခဲ့သူတို့ကို တစ်သက်တစ်ကျွန်း နှင့် ထောင်ဒဏ်အသီးသီး ချမှတ်ခဲ့လေသည်။
Some of them were exiled to other island throughout their lives.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့် အာဇာနည်ခေါင်းဆောင်ကြီးများ ရုပ်ကလာပ်တို့ကို ဂျူဗီလီဟောတွင် တပ်လခန့်ထားရှိခဲ့ရာ ...

The remains of General Aung San and ministers were kept in Jubilee Hall for months.



မြန်မာပြည်အရပ်ရပ်မှ လုပ်သားပြည်သူတို့ ဝမ်းပန်းတနည်းဖြင့် အဖွဲ့ဖွဲ့ ရောက်ရှိလာ ကြပြီး ဂါရဝပြုကြလေသည်။

The people from all walks of life arrived there and paid respect to their remains.



www.burmeseclassic.com

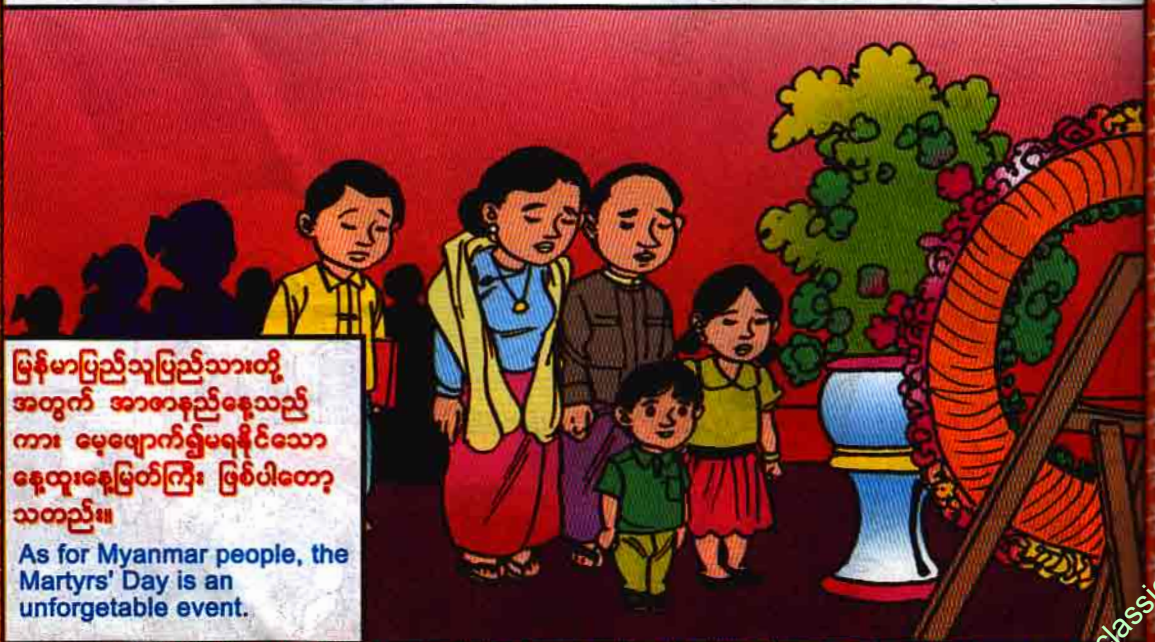
တို့နောက် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့်အာဇာနည်ခေါင်းဆောင်ကြီးများ တို့၏ ရုပ်ကလာပ်တို့ကို ရွှေတိဂုံဘုရား ခြေတော်ရင်းရှိ အာဇာနည် ကုန်း၌ ဂူသွင်းမြှုပ်နှံခဲ့ကြပြီး ...

Then the General Aung San and leaders were buried at the foothill of Shwe Dagon pagoda which is known as Arzarni Gon (Martyrs' Hill).



နှစ်စဉ် အာဇာနည်နေ့ဖြစ်သော ဇူလိုင်လ (၁၉)ရက်ရောက်တိုင်း ပြည်သူများက လွမ်းဆွတ်သတိရ တမ်းတစွာ လွမ်းသူ့ပန်းခွေများချကာ သွားရောက်ဂါရဝပြုကြသည်မှာ ယနေ့တိုင် ဖြစ်ပါ၏။

On every 19th July, as a memorandum, the people lay down their wreath as an honour and respect.



မြန်မာပြည်သူပြည်သားတို့ အတွက် အာဇာနည်နေ့သည် ကား မေ့ဖျောက်၍မရနိုင်သော နေ့ထူးနေ့မြတ်ကြီး ဖြစ်ပါတော့ သတည်း။

As for Myanmar people, the Martyrs' Day is an unforgettable event.



လွတ်လပ်ရေးနေ့

The Independence Day

လွတ်လပ်ရေးနေ့သည် နှစ်စဉ် ဇန်နဝါရီလ (၄)ရက်နေ့ဖြစ်ပြီး မြန်မာနိုင်ငံ၏နေ့ထူးနေ့မြတ်များတွင် မင်္ဂလာအရှိဆုံး အထူးမြတ်ဆုံးသော နေ့ထူးနေ့မြတ်ကြီး ဖြစ်ပါသည်။

On every 4th January is the Independence Day of Myanmar. That is the most remarkable and honourable day for Myanmar.



အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် (၁၈၈၅)ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလ (၂၈)ရက်နေ့မှစ၍ မြန်မာတစ်နိုင်ငံလုံး နယ်ချဲ့အင်္ဂလိပ်တို့၏ လက်အောက်သို့ ကျရောက်ခဲ့ရပြီး နှစ်ပေါင်း (၆၀)ကျော်ကြာပြီးမှ (၁၉၄၈) ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ (၄)ရက်နေ့ပတွင် တစ်နိုင်ငံလုံး လုံးဝ လွတ်လပ်ရေး ရခဲ့ခြင်းကြောင့် ဖြစ်ပါသည်။

It was because, on 28th November, 1885, the British annexed the whole Myanmar. Over 60 year later, on 4th January 1948 Myanmar regained independence.



www.burmeseclassic.com

(၁၉၄၅)ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ (၂၇)ရက်နေ့တွင် ချုပ်ဆိုခဲ့ကြသည့် အောင်ဆန်းအက်တလီ စာချုပ်အရ ဗြိတိသျှအစိုးရသည် မြန်မာနိုင်ငံအား မဖြစ်မနေ လွတ်လပ်ရေးပေးရတော့မည် ဖြစ်၏။

On 27th January, on account of the treaty of agreement between Aung San and Attle, imperatively British had to pay the independence.



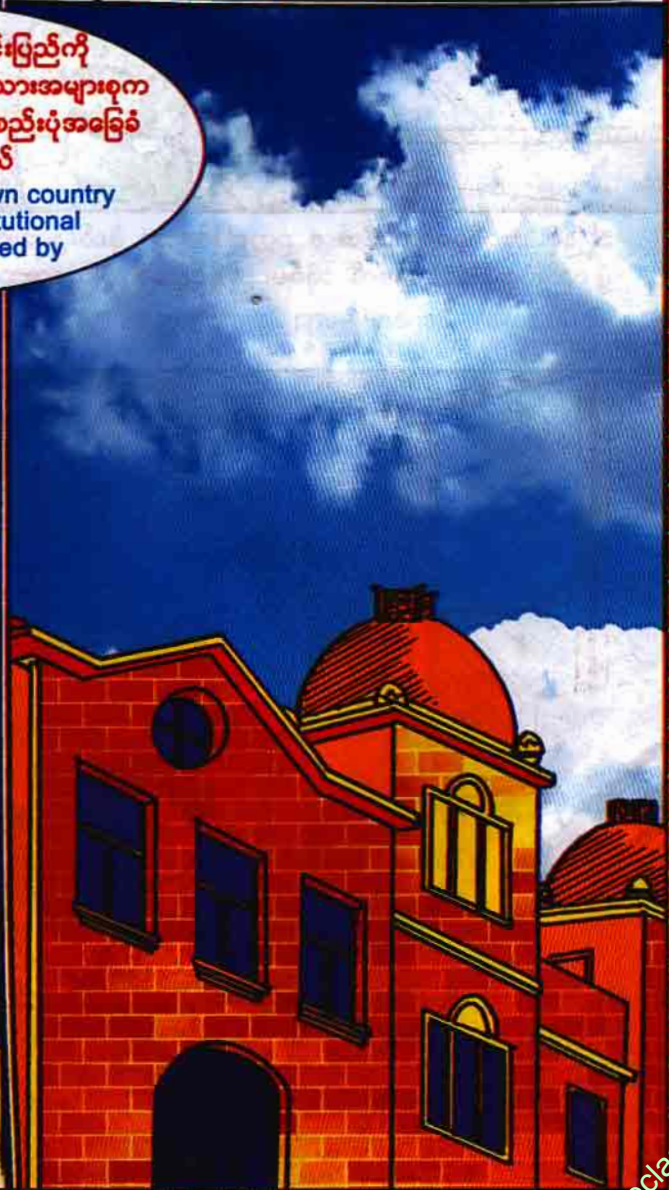
အဲဒီလို လွတ်လပ်ရေးရရင်
ကိုယ့်လူမျိုးကိုယ်အစိုးရက
တိုင်းပြည်ကို အုပ်ချုပ်ရမှာ

When we regain independence
we will rule with our own
government.



ဟုတ်တယ် အဲဒီလို တိုင်းပြည်ကို
အုပ်ချုပ်တဲ့အခါ ပြည်သူ့ပြည်သားအများစုက
သဘောတူလက်ခံထားတဲ့ ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံ
ဥပဒေရှိမှ ဖြစ်မယ်

When we govern our own country
we must have constitutional
law which is accepted by
all the people.





သို့ဖြင့် ဘုရင်ခံကောင်စီ၏ ဒု ဥက္ကဋ္ဌဖြစ်သော ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့် ယာယီအစိုးရဝန်ကြီးတို့သည် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေကို တိုင်ပင်ညှိနှိုင်း ရေးဆွဲကြလေသည်။

In this way, General Aung San, who was the vice chairman of temporary government formed by the governor's council drew the constitution.



(၁၉၄၇)ခုနှစ် ဇွန်လ (၁၀)ရက်နေ့တွင် ကျင်းပသည့် ပထမအကြိမ် တိုင်းပြုပြည်ပြု လွှတ်တော် အစည်းအဝေးကြီး၌ ...

On 10th June 1947, at the parliamentary meeting which was held as the first time.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းသည် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေ၏ မူသဘောတရားတို့ကို တင်သွင်းခဲ့လေသည်။

General Aung San submitted the theory of the fundamental constitution.

(၁၉၄၇)ခုနှစ် ဇူလိုင်လ (၁၉)ရက်နေ့တွင် ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနှင့် အာဇာနည်ခေါင်းဆောင်ကြီးများ ကျဆုံးသွားရသော်လည်း ယင်းနှစ်ဇူလိုင်လ (၂၉)ရက်နေ့မှာပင် တိုင်းပြုပြည်ပြုလွှတ်တော်၏ ဒုတိယ အကြိမ်မြောက် အစည်းအဝေးကြီးကို ကျင်းပခဲ့ကြကာ ...

On 19th July 1947, though General Aung San and his colleagues were assassinated, at the second assembly in Parliamentary meeting.



အခြေခံဥပဒေရေးဆွဲရေးကော်မတီက ဇွဲစည်းပုံအခြေခံဥပဒေ မူကြမ်းကို လွှတ်တော်အစည်း အဝေးသို့ တင်ပြခဲ့ပါသည်။

The draft of the fundamental law of constitution was put forward to the parliament.



(၁၉၄၇)ခုနှစ် စက်တင်ဘာလ (၂၄)ရက်နေ့တွင် ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံ အခြေခံဥပဒေကို အချောသတ် ကာ တိုင်းပြုပြည်ပြု လွှတ်တော်သို့ တင်ပြခဲ့ရာ ...

On 24th September, 1947, they finished constitution was put forward to the parliament.



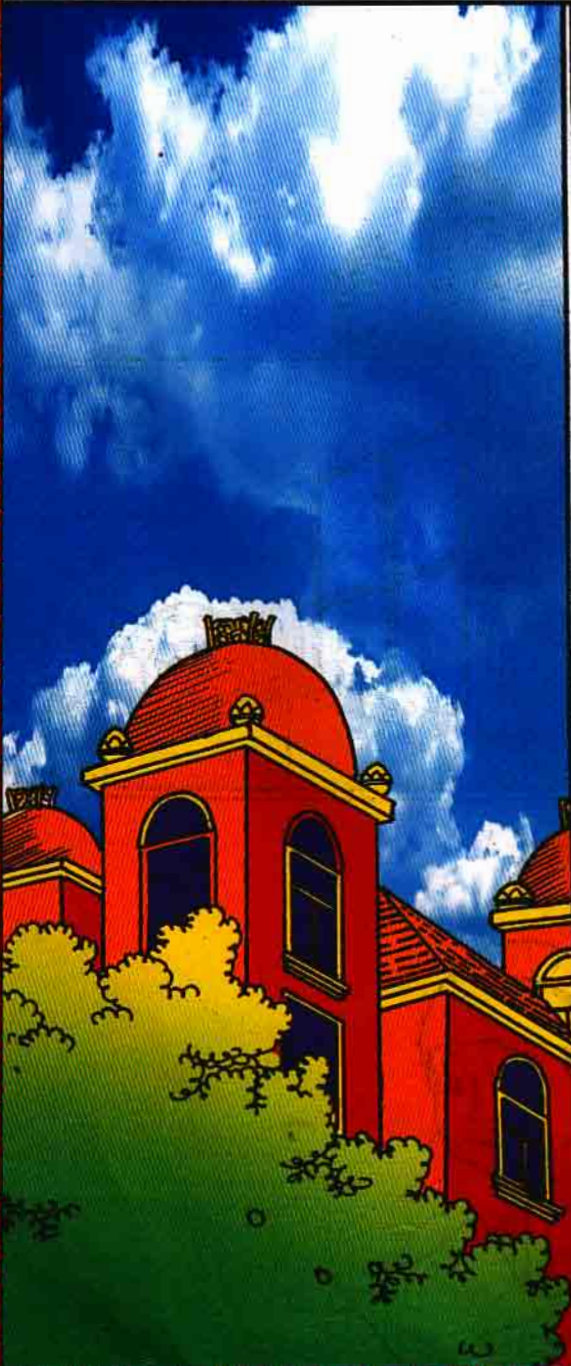
လွှတ်တော်က တညီတညွတ် တည်းလက်ခံအတည်ပြုခဲ့လေ သည်။

The parliament accepted the constitution.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း ကျဆုံးသွားသဖြင့် သခင်နုက ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း၏ရာထူးတာဝန်ဖြစ်သော အုပ်ချုပ်ရေးကောင်စီ၏ ဒု-ဥက္ကဋ္ဌရာထူးဖြစ်သည့် ဝန်ကြီးချုပ်ရာထူးကို ရယူကာ အုပ်ချုပ်ရေးကောင်စီ (အစိုးရအဖွဲ့)ကို ဦးဆောင်ခဲ့သည်။

As General Aung San was assassinated, his post was taken by U Nu as a prime minister.



အုပ်ချုပ်ရေးကောင်စီ (ယာယီအစိုးရအဖွဲ့)တွင် ညောင်ရွှေစော်ဘွားကြီး စပ်ရွှေသိုက်အား သမ္မတ အဖြစ် ခန့်အပ်လိုက်ကြ၏။

The administrative council (temporary government) appointed Nyaung Shwe Saw Bwa Sao Shwe Theik as president.



သို့ဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံတွင် တောင်တန်း၊
ဒေသနှင့် ပြည်မသည်လည်း တစ်ညီ
တစ်ညွတ်တည်း ဖြစ်ခဲ့ပြီ။ ဖွဲ့စည်းပုံ
အခြေခံဥပဒေကိုလည်း အတည်ပြုပြီးပြီ။
In this way people in mainland
and hilly region were in unity.
The constitution has been
endorsed by parliament.



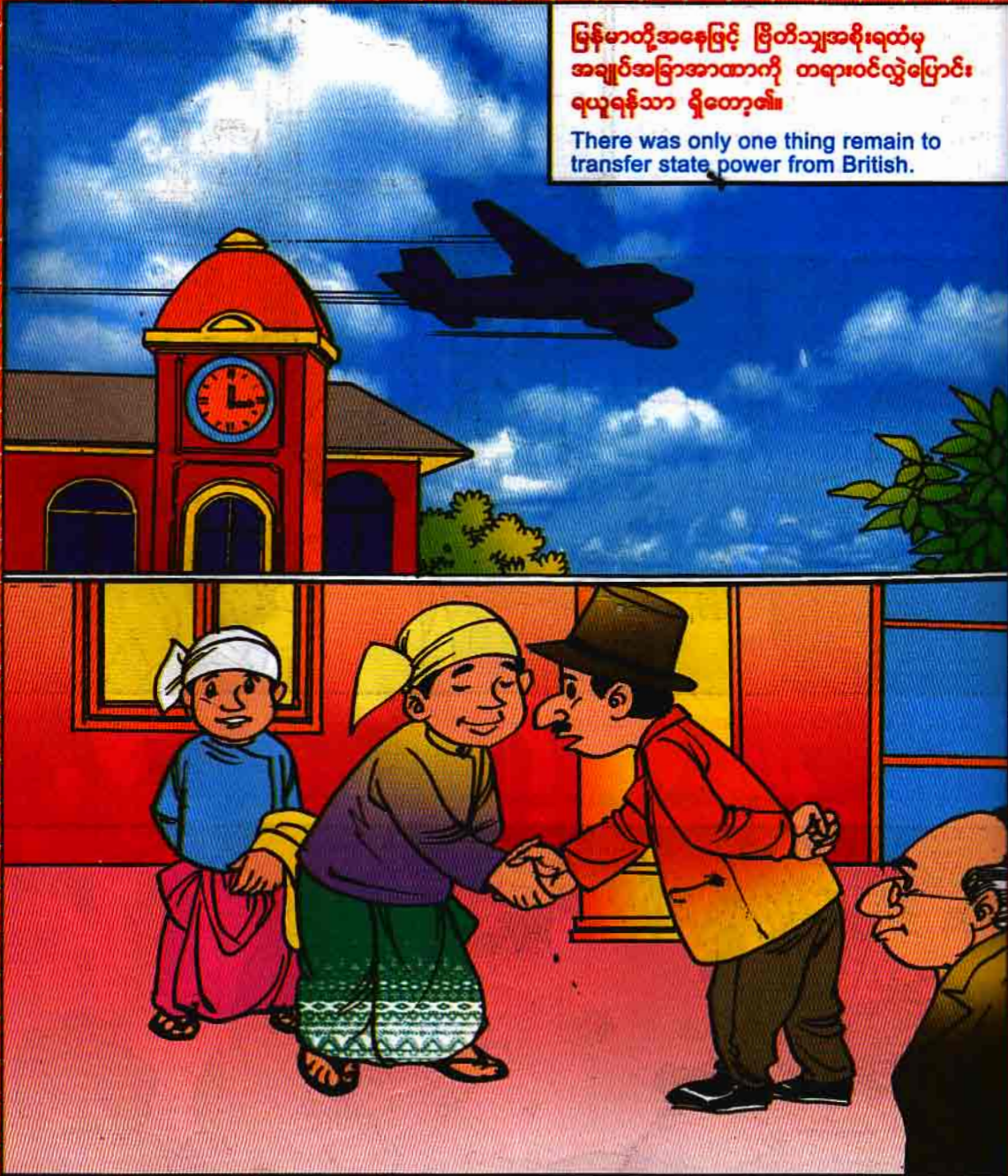
ယင်း ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေအတိုင်း အုပ်ချုပ်ရန် အစိုးရအဖွဲ့လည်း ရှိနေပြီ။ တိုင်းပြုပြည်ပြု လွှတ်
တော်လည်း ရှိနေပြီ။

There were cabinet to rule in accordance with the constitution.



မြန်မာတို့အနေဖြင့် ဗြိတိသျှအစိုးရထံမှ အချုပ်အခြာအာဏာကို တရားဝင်လွှဲပြောင်း ရယူရန်သာ ရှိတော့၏။

There was only one thing remain to transfer state power from British.



ထို့ကြောင့် (၁၉၄၇)ခုနှစ် အောက်တိုဘာလ (၁၂)ရက်နေ့တွင် ဝန်ကြီးချုပ် ဦးနု ဒုတိယဝန်ကြီးချုပ် ဗိုလ်လကျာနှင့် နိုင်ငံရေးအတွင်းဝန် ဗိုလ်ထွန်းလင်းတို့သည် အင်္ဂလန်သို့ သွားရောက်ကာ ...

So, on 12th October, 1947, the prime minister U Nu, Deputy prime minister Bo Let Yar and parliamentarian Bo Tun Lin flew to England.



ဗြိတိသျှ ဝန်ကြီးချုပ် အက်တလီနှင့် နု အက်တလီစာချုပ်ကို အောက်တိုဘာလ (၁၇)ရက်နေ့မှာပင် ချုပ်ဆိုနိုင်ခဲ့ပါသည်။

On 17th October, the British prime minister Attlee and U Nu signed Nu-Attlee treaty.



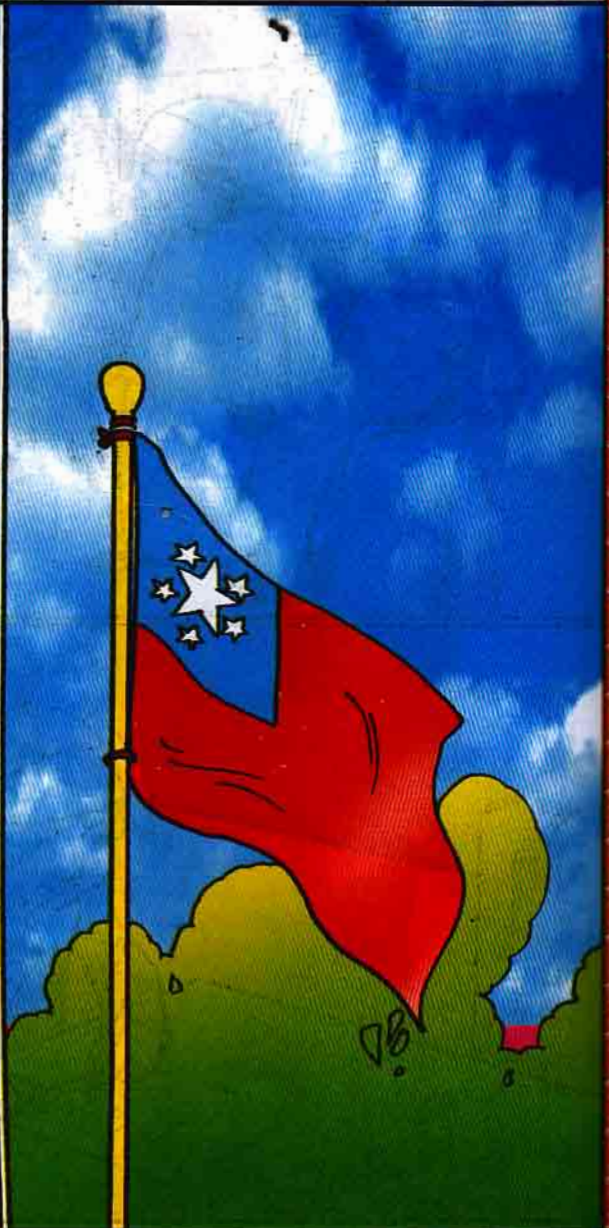
ပြန်ဟနိုင်ငံအနေဖြင့် ဗြိတိသျှအစိုးရနှင့် အောင်ဆန်းအက်တလီစာချုပ် နုအက်တလီစာချုပ်တို့ ချုပ်ဆိုနိုင်ခဲ့သဖြင့် လွတ်လပ်ရေးရရန် သေချာသွားပြီ ဖြစ်ပါ၏။

As for Myanmar, there were Aung San Attlee and Nu-Attlee treaties were signed. So Myanmar was definitely sure to regain independence.



ဤသို့ဖြင့် ရန်ကုန်မြို့ရှိ အတွင်းဝန်များ ရုံးကြီး၏ဥပစာတွင် (၁၉၄၈)ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ (၄)ရက်နေ့ (တနင်္ဂနွေနေ့) နံနက်၌ ဗြိတိသျှတို့၏ ယူနိုက်တက် အလံကို အလံတိုင်၏ထိပ်မှ ခပ်ဖြည်းဖြည်းလျှော့ချကာ

In this way on 4th January, 1948, on Sunday, at the front of the secretariat flag of Union Jack of British was lowered down.

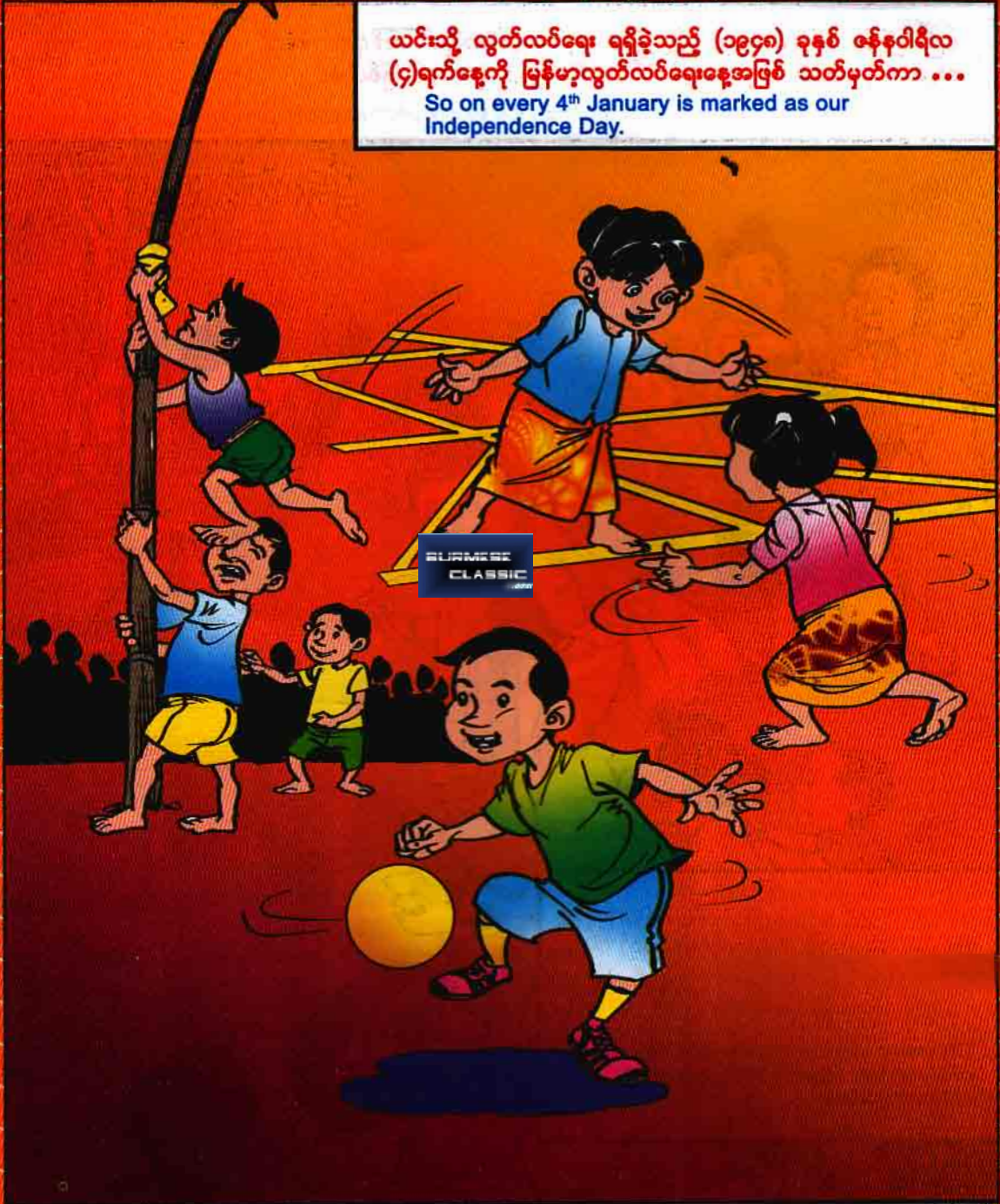


မြန်မာနိုင်ငံ၏အလံကို တိုင်ထိပ်ဆီသို့ လွှင့်ထူလိုက်ခြင်းဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံသည် ကျက်သရေမဂ်လာပေါင်းများစွာဖြင့် လွတ်လပ်သောနိုင်ငံ ဖြစ်လာရပါတော့၏။

Myanmar's Union flag was hoisted atop the pole. Since then Myanmar regained independence gloriously.



ယင်းသို့ လွတ်လပ်ရေး ရရှိခဲ့သည့် (၁၉၄၈) ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ (၄)ရက်နေ့ကို မြန်မာ့လွတ်လပ်ရေးနေ့အဖြစ် သတ်မှတ်ကာ ...
 So on every 4th January is marked as our Independence Day.



BURMESE CLASSIC

နှစ်စဉ် ဇန်နဝါရီလ (၄)ရက်နေ့ ရောက်တိုင်း လွတ်လပ်ရေးနေ့ အထိမ်းအမှတ် အောင်ပွဲအခမ်းအနား တို့ကို တစ်နိုင်ငံလုံး၌ ကျင်းပခဲ့ကြသည်မှာ ယခုတိုင် ဖြစ်ပါ၏။

The Independence Day ceremony was held since on 4th January, 1948 and still holding and going on.

မည်သို့ဖြစ်စေ မြန်မာရှိနေသရွေ့ မြန်မာတို့ အထွတ်အမြတ် တန်ဖိုးထားသည့် လွတ်လပ်ရေးနေ့သည် လည်း ဝင့်ထည်စွာ နေ့ထူးနေ့မြတ်ကြီးအဖြစ် တည်ရှိနေမည် ဖြစ်ပါ၏။

Whenever Myanmar exist, the Independence exists permanently.



BURMESE CLASSIC

မြန်မာတို့သည် နှစ်စဉ် ဇန်နဝါရီလ (၄)ရက်နေ့ ရောက်တိုင်း လွတ်လပ်ရေး၏အရသာကို ခံစားကာ ပျော်ပွဲရွှင်ပွဲ ကစားခုန်စားပွဲတို့ကို ပျော်ရွှင်စွာ ကျင်းပလေ့ရှိချေ၏။

On every Independence Day, the people of Myanmar rejoice and observe it ceremoniously.



End.

